

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一 公 證 署

### 證 明

#### 澳門驕陽舞藝創作協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年五月十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號056/2017。

#### 澳門驕陽舞藝創作協會

### 章 程

#### 第一章

#### 名稱、會址及宗旨

第一條——本會屬非牟利性質的團體，無存立期限，中文名稱為“澳門驕陽舞藝創作協會”，會務依澳門現行法律及章程運作。

第二條——本會宗旨：本會為非牟利團體，宗旨是弘揚中國文化藝術，推廣文化素養，促進澳門舞蹈文藝交流和發展，為澳門舞蹈事業作出貢獻。

第三條——本會會址設於澳門祐漢永樂街87號康樂新邨樂泰樓（第4座）12樓D。

#### 第二章

#### 會員的權利與義務

第四條——凡認同本會宗旨及經常參與本會活動的人士，經書面提出申請後，由理事會審批成為會員。

#### 第五條——會員權利：

- 一、出席會員大會。
- 二、參加本會一切活動。
- 三、享受本會一切福利。
- 四、要求召開會員大會特別會議。
- 五、對會內各職務有選舉和被選舉權。

#### 第六條——會員義務：

- 一、遵守會章、執行會員大會和理事會的決議。
- 二、按時繳納會費。
- 三、努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽。

## 第三章

### 會務機構

#### 第七條——會務機構：

一、本會設：

- a) 會員大會。
- b) 理事會。
- c) 監事會。

二、各會務機構成員由會員大會選出。

三、機構成員每屆任期為三年，可連選連任。

#### 第八條——會員大會：

一、會員大會為本會最高權力機構。

二、會員大會設會長一名、副會長及秘書若干名，其組成人數必須為單數。

三、理事會負責召集會員大會。

#### 第九條——會議：

一、全體會員每年舉行一次平常會議。

二、基於以下原因可召開全體會員特別會議：

- a) 應會長要求。
- b) 應理事會或監事會半數以上成員要求。

#### 第十條——會員大會的職權：

- 一、制定本會的活動方針。
- 二、審批及修改本會章程。
- 三、審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書。

第十一條——會員大會須最少提前八天以掛號信或簽收的方式通知所有會員，通知書內須列明會議的日期、時間、地點及議程；開會時必須有大多數會員出席，若人數不足，一小時後，進行第二次召集，屆時不論出席會員人數多寡，均可召開會議。

#### 第十二條——理事會：

一、理事會設理事長一名、副理事長及理事若干名，其組成人數必須為單數。

二、若理事長出缺或因故不能執行職務，由副理事長代行其職務。

#### 第十三條——理事會職權：

- 一、根據會員大會制定的方針，領導、管理和主持會務活動。
- 二、招收會員。
- 三、制作年度工作報告書和財務報告書。
- 四、委任本會代表。
- 五、訂定入會費和每月會費。
- 六、根據會務進展需要聘請社會人士擔任本會的名譽職務。

七、履行法律及本會章程賦予之其他職權。

#### 第十四條——監事會：

一、監事會設監事長一名、副監事長及監事若干名，其組成人數必須為單數。

二、若監事長出缺或因故不能執行職務，由副監事長代行其職務。

#### 第十五條——監事會職權：

- 一、監督本會行政管理機關的運作。
- 二、監事會可要求本會的行政管理機構提供必要或適當的資源以查核本會的財務。
- 三、就其監察活動編制年度報告。
- 四、履行法律及本會章程賦予的其他義務。

## 第四章

### 經費及其他

第十六條——本會經費來自會費、入會費、補助或捐贈。倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十七條——修改章程的決議，須獲出席會員四分之三的贊同票。

第十八條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

二零一七年五月十八日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,016.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 016,00)

## 第二公證署

### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### D'As Entranhas Macau — Associação Cultural

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde 11 de Maio de 2017, no Maçor n.º 2017/ASS/M3, sob o n.º 161, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

#### Estatutos

#### D'As Entranhas Macau — Associação Cultural

#### Artigo 1.º

#### (Denominação, natureza e sede)

D'AS ENTRANHAS MACAU — ASSOCIAÇÃO CULTURAL, com nome abreviado em português «DEMAC», adiante designada apenas por Associação, é uma associação cultural, sem fins lucrativos, constituída por todos os associados que comungam dos objectivos definidos nestes estatutos, com sede na Av. do Conselheiro Ferreira de Almeida, 113, Ed. Holland Garden, 28 N, em Macau.

#### Artigo 2.º

#### (Objectivos)

A Associação tem por objectivo: Promover uma acção de intervenção cultural no domínio das artes performativas, audiovisuais, multimédia, plásticas e fotográficas, de natureza artística; pesquisando e desenvolvendo técnicas e linguagens contemporâneas adaptadas à comunidade, tendo em vista a sua importância na formação e desenvolvimento humano e na inovação artística.

#### Artigo 3.º

#### (Atribuições)

Na prossecução dos seus objectivos a Associação tem, entre outras, as seguintes atribuições:

a) Produzir espectáculos de natureza teatral, musical, dança ou outros; executar projectos de formação, criação e divulgação, no campo das artes performativas, assim como comissariar exposições, editar publicações; promover workshops, ateliers, seminários, conferências, exposições e colóquios;

b) Promover e apoiar o intercâmbio local, nacional e internacional no campo das artes performativas; estabelecendo parcerias com outras organizações nacionais ou estrangeiras, de natureza cultural e (ou) comercial que melhor visem atingir os objectivos a que se propõe;

c) Concorrer e beneficiar de bolsas, apoios ou patrocínios com a finalidade de atingir os desideratos consignados em a) e b);

d) Desenvolver junto da sociedade civil acções de Solidariedade Social, isoladamente ou em articulação com instituições públicas e ou privadas designadas para o efeito.

#### Artigo 4.º

#### (Dos associados)

Podem ser associados da Associação todos os que se identificarem com os objectivos que a Associação prossegue, constantes destes estatutos, e que preencham os requisitos que vierem a ser estabelecidos no respectivo regulamento interno. A qualidade de associado poderá ser retirada pela Direcção em caso de comportamento lesivo dos interesses da Associação, após instauração de inquérito disciplinar, com recurso para a Assembleia Geral.

#### Artigo 5.º

#### (Direitos e deveres)

São direitos dos associados: Eleger e ser eleitos para os corpos gerentes da Associação; Participar nas actividades da Associação. Constituem deveres dos associados: Cumprir as disposições estatutárias da Associação, bem como respeitar as deliberações dos seus órgãos; Desempenhar os cargos para que forem eleitos; Zelar pelo património da Associação, bem como pelo seu bom nome e engrandecimento; Pagar as quotizações que se vierem a estabelecer.

#### Artigo 6.º

#### (Dos órgãos)

São órgãos da Associação: a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal, que pode ser substituído por uma entidade especial vocacionada para o exercício destas funções.

#### Artigo 7.º

#### (Assembleia Geral)

1. A Assembleia Geral é o órgão supremo da associação constituída por todos os associados e nela é formada a expressão da vontade geral da Associação.

2. A mesa da Assembleia Geral será constituída por um Presidente, um Vice-Presidente e um Secretário. A duração do mandato, que não poderá exceder 3 anos, sem prejuízo da possibilidade da sua renovação.

3. A Assembleia Geral deve ser convocada pela Direcção nas circunstâncias fixadas pelos estatutos e, em qualquer caso, uma vez em cada ano para aprovação e balanço.

4. A Assembleia Geral é convocada por meio de carta registada, enviada com a antecedência mínima de 8 dias, ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência; na convocatória indicar-se-á o dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalhos.

#### Artigo 8.º

#### (Competência da Assembleia)

A Assembleia Geral tem as seguintes competências, entre outras:

Eleger a Direcção, a mesa da Assembleia Geral e o Conselho Fiscal; Deliberar sobre as questões disciplinares previstas no regulamento interno; Apreciar e deliberar sobre recursos de decisões de órgãos dirigentes; Apreciar e deliberar sobre todos os assuntos que lhe forem requeridos pelos sócios e pelos órgãos dirigentes; Apreciar e aprovar o relatório e contas da direcção.

#### Artigo 9.º

#### (Direcção)

A Direcção é composta por três, cinco ou sete elementos, entre os quais haverá sempre um Presidente, um Vice-Presidente e um Tesoureiro. Os mandatos são de três anos, podendo os elementos ser reeleitos se assim o desejarem, por mandatos sucessivos; a direcção deve reunir-se uma vez a cada três meses. A Direcção só pode deliberar com a presença da maioria absoluta dos membros, e as deliberações são aprovadas por maioria absoluta de votos favoráveis dos membros presentes.

#### Artigo 10.º

#### (Competência da Direcção)

Compete à Direcção: Elaborar e aplicar os regulamentos necessários ao bom funcionamento da Associação; Aprovar, organizar e executar os projectos da Associação; Obter e gerir os recursos humanos e materiais da Associação para a realização dos projectos; Promover e divulgar o nome e o trabalho da Associação; Representar a Associação ou nomear quem a possa representar; Aplicar sanções; Aceitar subsídios,

doações e legados; Apresentar o relatório e contas; Aprovar o seu regimento. A Associação obriga-se pela assinatura conjunta do Presidente e do Vice-Presidente da Direcção.

*Artigo 11.º*

**(Conselho Fiscal)**

O Conselho Fiscal é constituído por um Presidente, um Vice-Presidente e um Secretário. A duração do mandato, que não poderá exceder 3 anos, sem prejuízo da possibilidade da sua renovação.

*Artigo 12.º*

**(Competência do Conselho Fiscal)**

Compete ao Conselho Fiscal fiscalizar os actos administrativos e financeiros da Direcção, verificar as suas contas, relatórios e dar pareceres sobre os actos que impliquem aumento de despesas ou diminuição de receitas fiscais.

*Artigo 13.º*

**(Requisitos das deliberações)**

1. As deliberações dos órgãos são tomadas por maioria absoluta dos associados presentes, excepto para as alterações estatutárias, em que é exigível maioria qualificada de três quartos dos associados presentes e para a dissolução, em que é necessário o voto favorável de três quartos de todos os associados.

2. Sempre que se realizem eleições ou estejam em causa juízos de valor sobre pessoas, a votação será feita por escrutínio secreto.

*Artigo 14.º*

**(Receitas)**

As receitas da Associação serão provenientes das quotas dos sócios, subsídios, doações de instituições públicas ou privadas e pessoas singulares, legados, ou de outras fontes legítimas e outras receitas provenientes da actividade associativa.

*Artigo 15.º*

**(Disposições complementares)**

Os presentes estatutos entram em vigor, após a sua aprovação pela Assembleia Geral. A interpretação dos presentes estatutos compete à Assembleia Geral.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 11 de Maio de 2017. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,874.00)

(Custo desta publicação \$ 2 874,00)

**第二公證署**

**2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU**

**證明書**

**CERTIFICADO**

**紅棉青年協會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年五月十一日存檔於本署2017/ASS/M3檔案組內，編號為158號。該設立章程文本如下：

**紅棉青年協會**

**章程**

**第一章**

**名稱、宗旨及會址**

第一條——本會定名為“紅棉青年協會”；葡文名稱為“Associação de Juventude de “Hong Mian””；英文名稱為“Hong Mian of Youth Association”。

第二條——本會宗旨為：增強紅棉青年兒女們愛護澳門及母校的意識，促進紅棉青年兒女們與外地青年團體間的交流及聯繫，舉辦或協辦青年及社會上的文化交流等活動，發展和凝聚紅棉青年兒女們的力量和創新思維，貢獻澳門及母校。

第三條——本會會址設於澳門羅神父街1-A寶益大廈3樓A座。

**第二章**

**會員**

第四條——凡年齡在18至60歲之曾讀於粵華中學的青年，贊同本會宗旨，填寫入會申請表，經理事會審批，即可成為會員；凡入會達三年或以上者，即成為永遠會員。

**第五條——權利與義務**

(一) 會員享有選舉權、被選舉權和表決權，並可參加本會舉辦之一切活動並享有作為會員的權益。

(二) 凡會員必須遵守章程，服從議決，繳交會費及其他義務。

第六條——會員如有違反章程，破壞本會聲譽者，得由理事會按照情節輕重予以勸告、警告或開除會籍之處分。

第七條——凡無理欠繳會費者，即喪失會員之一切權益，但仍可保留會員身份；凡無理欠繳會費兩年或以上者，作自動退會論。

**第三章**

**組織**

第八條——會員大會為本會最高權力機關，設會長一人，副會長若干人，任期三年，連選連任。

(一) 會員大會每年舉行一次，由理事會召集，有必要時得由理事會提前或延期召開。會員大會之召開日期最少提前十天以掛號信或簽收方式通知，通知書內須註明會議之日期、時間、地點及議程。

(二) 召開會員大會時，由會長主持。會議決議以出席會員過半數才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時進行，不論出席人數多少，均為有效會議。

(三) 經理事會決議或二分之一以上會員代表聯名提議得召開特別會員大會。

(四) 會員大會的職權是聽取和審查理事會工作報告、財務報告、監事會報告；決定會務方針；選舉或罷免會長、副會長及監事會成員；修改章程和其他重大事項。

第九條——理事會為會員大會閉會期間之最高執行機關，負責日常會務的管理、行政、財政和紀律，制作及向會員大會介紹報告及管理賬目，以及年度活動計劃及財政預算，執行會員大會決議，理事會每季最少開會一次；理事會成員由會員大會選舉產生。任期三年，連選得連任。理事會人數為單數，設理事長一人，副理事長及理事若干人，並由理事長主持理事會會議。

第十條——監事會成員由會員大會選舉產生，監事會為本會監察機關負責監察本會會務、財政運作；監事會人數為單數，設監事長一人，副監事長若干人，監事若干人，任期三年，連選得連任。

第十一條——本會可聘請社會人士成為名譽會長、名譽顧問、顧問或其他名譽的職銜以推進會務發展。

**第四章**

**經費**

第十二條——個人會員每年會費為澳門幣壹佰元，成為永遠會員後毋需繳交會費。

第十三條——本會經費得向會員、政府和社會人士募集。

**第五章**

**附則**

第十四條——本會章程解釋權屬會員大會。

第十五條——章程如需修改，須由會員大會提出，並獲出席會議成員四分之三贊同票，方為有效。

第十六條——如解散本會，需經會員大會提出，並由全體會員四分之三贊同票，方為有效。

二零一七年五月十一日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,586.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 586,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### Overseas Nepali Fans Macau Association

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde 12 de Maio de 2017, no Maço n.º 2017/ASS/M3, sob o n.º 164, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

#### Overseas Nepali Fans Macau Association

Estatuto

#### Disposições gerais

Artigo 1.º

#### (Denominação)

É constituída uma associação denominada, em chinês «澳門尼泊爾海外之友會», e em inglês «Overseas Nepali Fans Macau Association», doravante designada por «ONFMA».

Artigo 2.º

#### (Natureza, duração e sede)

1. a) A ONFMA é uma pessoa colectiva de direito privado, sem fins lucrativos que se rege pelos presentes estatutos e, em tudo o que neles for omissivo, pela legislação aplicável;

b) A duração da ONFMA é por tempo indeterminado;

c) A ONFMA tem a sua sede em Macau, de Rua de S. Paulo n.º 21, 2.º andar B, no Edifício Kok Vui, e podendo a Assembleia Geral, sob proposta da Direcção, mudá-la para outro local.

Artigo 3.º

#### (Objectivo)

1. a) Reunir os habitantes de Nepal, promovendo a cooperação cultural, profissional, e social entre Nepal e Macau;

b) Realizar e cooperar em quaisquer iniciativas adequadas à promoção dos seus fins.

Artigo 4.º

#### (Associados)

1. a) Os associados podem ser fundadores, ordinários e honorários;

b) São associados fundadores os que tiverem subscrito o título de constituição;

c) São associados ordinários todas as pessoas singulares que, identificando-se com os fins da Associação, requeiram a sua inscrição, e esta seja aceite por deliberação da Direcção.

2. São associados honorários as pessoas singulares ou colectivas a quem a Associação, por deliberação da Assembleia Geral, atribua essa qualidade, em virtude de poderem, de forma especial, ajudar a Associação na prossecução dos seus fins.

Artigo 5.º

#### (Direitos e deveres)

1. Os associados gozam dos seguintes direitos:

a) Eleger e ser eleito para os órgãos associativos;

b) Participar em todas as reuniões dos órgãos a que pertençam; e

c) Participar nas actividades da Associação e usufruir de todas as regalias que esta possa proporcionar.

2. Constituem deveres dos associados:

a) Contribuir para a prossecução dos fins da ONFMA;

b) Aceitar os cargos para que foram eleitos e desempenhar as funções associativas que lhes forem cometidas;

c) Pagar as jóias de admissão e as quotas; e

d) Cumprir o disposto nos estatutos e as deliberações dos órgãos associativos.

3. Os associados honorários não gozam dos direitos nem estão sujeitos aos deveres previstos nos números anteriores.

Artigo 6.º

#### (Sanções)

1. a) A Direcção poderá aplicar a sanção de advertência aos associados que não cumpram os deveres enunciados no número dois do artigo anterior, nomeadamente na alínea c);

b) A Assembleia Geral pode suspender ou excluir da Associação os associados que de forma grave e reiterada faltem ao cumprimento dos seus deveres, afectem o seu bom nome ou prejudiquem gravemente a sua acção.

Artigo 7.º

#### (Receitas e despesas)

1. a) Quotas e jóias;

b) Receitas provenientes das suas actividades; e

c) Subsídios e donativos.

2. Constituem despesas da ONFMA os encargos resultantes da sua actividade.

Artigo 8.º

#### (Órgãos)

1. São órgãos da ONFMA:

a) A Assembleia Geral;

b) A Direcção;

c) O Conselho Fiscal.

Artigo 9.º

#### (Mandato)

O mandato dos órgãos eleitos da Associação é de dois anos, podendo ser reeleitos.

Artigo 10.º

#### (Responsabilidade)

1. Cada membro dos órgãos referidos nas alíneas b) e c) do artigo oitavo é pessoalmente responsável pelos seus actos e solidariamente responsável por todas as medidas tomadas de acordo com os restantes membros do órgão a que pertence, excepto se houver declaração de voto em contrário lavrada em acta.

2. Nas sessões dos órgãos respectivos o presidente tem voto de qualidade.

#### Assembleia Geral

Artigo 11.º

#### (Assembleia Geral)

1. A Assembleia Geral é composta por todos os associados de pleno direito e é dirigida por uma Mesa constituída por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

2. A Assembleia Geral reúne ordinariamente uma vez por ano e, extraordinariamente, sempre que convocada pelo seu presidente ou, na sua falta, pelo vice-presidente, por iniciativa própria, a reque-

rimento da Direcção ou de, pelo menos, um quarto dos associados, para aprovação do balanço.

3. As deliberações da Assembleia Geral são tomadas por maioria absoluta dos votos presentes, salvo as que visem alterar os estatutos que exigem três quartos dos votos dos presentes e as que tenham por fim dissolver a ONFMA.

4. A Assembleia Geral é convocada por meio de carta registada, por qualquer meio idóneo, dirigido aos associados com uma antecedência mínima de oito dias, ou mediante protocolo, efectuado com a mesma antecedência; na convocatória indicar-se-á o dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalhos.

5. A Assembleia Geral só pode deliberar com mais de metade dos associados; havendo falta de quórum a Assembleia reunirá, em segunda convocatória, uma hora depois, com qualquer número de associados presentes, sem prejuízo do previsto no número três.

6. Os associados poderão mandar outros associados para os representar na Assembleia Geral, mediante simples carta dirigida ao presidente da Mesa.

#### Artigo 12.º

##### (Competência)

1. Compete à Assembleia Geral:

- a) Eleger e destituir os titulares os membros da Direcção e do Conselho Fiscal;
- b) Excluir quaisquer associados;
- c) Fixar a jóia e as quotas;
- d) Aprovar o relatório e contas anuais da Direcção;
- e) Deliberar sobre as alterações aos estatutos e a dissolução da ONFMA;
- f) Deliberar sobre a transferência de sede; e

g) Deliberar sobre todos os assuntos respeitantes à ONFMA não compreendidos nas atribuições legais ou estatutárias dos outros órgãos da Associação.

#### Direcção

#### Artigo 13.º

##### (Composição e funcionamento)

1. A Direcção é constituída por um presidente, um vice-presidente, um secretário, um tesoureiro e dois ou mais vogais, sempre em número ímpar.

2. A Direcção só pode deliberar com a maioria dos seus membros.

#### Artigo 14.º

##### (Competência)

1. Compete à Direcção

- a) Administrar o património e gerir a ONFMA;
- b) Assegurar a representação permanente da ONFMA;
- c) Apresentar à Assembleia Geral e ao Conselho Fiscal o relatório anual das suas actividades e contas;
- d) Admitir associados;
- e) Elaborar o regulamento eleitoral e o regulamento interno e submetê-los a aprovação da Assembleia Geral;
- f) Executar as deliberações tomadas pela Assembleia Geral; e
- g) Assegurar o funcionamento, as actividades tendentes à prossecução dos fins da ONFMA e exercer as demais competências previstas na lei ou decorrentes dos presentes estatutos.

2. O presidente e, na sua falta, o vice-presidente representa a ONFMA, dirige as reuniões da Direcção e assina os documentos de tesouraria juntamente com o tesoureiro.

3. Ao secretário compete orientar os serviços de correspondência e organizar os livros e arquivos.

4. Ao tesoureiro compete assinar os documentos de tesouraria juntamente com presidente, guardar os valores da ONFMA organizar a sua contabilidade.

#### Conselho Fiscal

#### Artigo 15.º

##### (Conselho Fiscal)

1. O Conselho Fiscal é composto por três membros, sendo um presidente, um relator e um vogal.

#### Artigo 16.º

##### (Competência)

1. Compete ao Conselho Fiscal:

- a) Emitir parecer sobre o relatório e contas anuais da Direcção, antes da sua apresentação à Assembleia Geral;
- b) Examinar as contas da Direcção; e
- c) Emitir parecer sobre todos os assuntos que lhe sejam submetidos pela Direcção ou pela Assembleia Geral.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 12 de Maio de 2017. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$3,470.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 470,00)

#### 第二公證署

#### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 暨南大學國際學院 (澳門) 同學會

為公佈的目的, 茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年五月十二日存檔於本署2017/ASS/M3檔案組內, 編號為162號。該設立章程文本如下:

#### 暨南大學國際學院 (澳門) 同學會章程

#### 第一章

##### 總則

第一條——(名稱)

1. 中文名稱: 暨南大學國際學院 (澳門) 同學會;
2. 葡文名稱: Associação de Estudantes da Faculdade Internacional da Universidade Jinan (Macau);
3. 英文名稱: Jinan University International School (Macao) Alumni Association;
4. 英文簡稱: JUISAA。

第二條——(宗旨)

本會會員為歷屆於暨南大學國際學院院系畢業、曾就讀或曾任職於暨南大學國際學院院系的教職員工當中之居澳人士的非牟利聯誼團體, 其宗旨主要為:

1. 團結在澳的校友, 加強本澳校友之間、校友與母校之間的聯繫;
2. 維護母校的聲譽, 支持母校的發展;
3. 開展並參與有關文化、學術及社會活動;
4. 服務社群, 促進澳門社會的安定繁榮;
5. 維護會員合法的、正當的權益。

第三條——(會址)

本會會址為澳門上海街175號中華總商會大廈11樓J座, 經理事會決議, 本會會址可遷往本澳任何地方。

#### 第二章

##### 會員

第四條——(會員資格)

凡歷屆於暨南大學國際學院院系畢業、曾就讀或曾任職於暨南大學國際學院院系的教職員工當中之居澳人士, 經登記即成為本會會員。

## 第五條——（會員權利）

1. 會員大會上有投票權、選舉權及被選舉權；
2. 參與本會所舉辦的一切活動的權利；
3. 對會務批評及建議之權利；
4. 退出本會的權利；
5. 會員個人資料屬保密性資料。

## 第六條——（會員義務）

1. 遵守會章及會員大會通過之決議；
2. 提供及更新本會內所登記的個人資料；
3. 不得作出有損本會聲譽之任何活動；
4. 在未徵得理事會同意下，不得以本會名義組織任何活動。

## 第七條——（違反會章）

會員如有違反本會規章，破壞本會聲譽者，得由理事會按照情節輕重予以勸告、警告或開除會籍及保留法律追究一切責任的權利。

### 第三章 組織機構

## 第八條——（會員大會）

會員大會為本會的最高權力機構，負責制定或修改本會章程，決定本會之性質、方針和政策。其主要權力和職能具體如下：

1. 會員大會具有任免會長、副會長、理事會及監事會之成員，審議理事會和監事會的工作報告及財政報告的權力；
2. 修改會章、罷免當屆領導機構之成員、撤銷以往會員大會之決議，均須以出席會員大會人數四分之三會員通過；
3. 解散本會之決議，須獲全體會員人數四分之三之贊同票，方為有效；
4. 會員大會每年至少召開一次，由理事長召集並由會長出任會員大會主席；會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；出席會員大會的人數需超過全體會員人數的二分之一才可召開會員大會；若無法達到二分之一時，則一小時後不論出席人數多少，隨即可再次召開會議。

## 第九條——（會長和副會長）

會長、副會長為本會的對外代表。會長為本會的最高領導人和決策者。副會長為協助會長共同處理日常會務之第二決策者，並就會長因故出缺時，輪流地暫代其工作崗位處理本會之緊急事宜。會長、副會長可由會員大會民主選舉產生，選出會長一名，副會長若干名，任期三年，連選得連任。

## 第十條——（理事會）

理事會為本會最高的執行機構，負責處理日常會務。理事會由五名或以上單數成員組成，通過會員大會選舉產生。其主要權力和職能具體如下：

1. 理事會直接向會員大會負責。在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會的決議，並可根據會員大會制定的方針及理事會的決議，開展各項會務活動；
2. 理事會每季至少開會一次，由正副理事長召集之，須有過半數理事出席方為有效。若有關理事因故未能出席者，可通過書面授權方式由其他理事代為行使其職能。在理事會的提案中，須獲出席會議理事絕對多數投票贊成，方能通過；
3. 理事會設理事長一名、副理事長若干名、秘書長一名、財務一名，經理事會成員互選產生；
4. 根據會務發展需要，經理事會決議理事會可設立不同職能部門，各部門負責人經理事會成員互選產生；
5. 經理事會通過，本會得聘請暨南大學校董及本澳知名人士、學者、校友出任本會名譽會長、名譽顧問及顧問；
6. 理事會每屆任期三年，連選得連任，惟理事長之任期不能連續超過兩屆；
7. 除理事長，或由理事長授權外，其他會員不得以本會名義對外發表意見。

## 第十一條——（監事會）

監事會為本會的監察機構；負責監督和檢查理事會工作及本會財產，並向會員大會提交監察報告。其主要權力和職能具體如下：

1. 監事會由不少於三人或以上單數成員組成，設監事長一名，監事若干名，通過會員大會選舉產生；
2. 監事會每屆任期三年，連選得連任；
3. 監事會就其監察活動編制年度報告，履行法律及章程所載之其他義務；
4. 監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務；
5. 監事會成員不得以本會名義對外發表意見。

## 第四章 經費

第十二條——1. 本會舉辦之活動，如有需要時，經理事會通過，可向本會會員、社會人士、政府及團體機構等籌集之；

2. 本會亦可接受不附帶任何條件的捐獻。

## 第五章 會徽

第十三條——以下為本會會徽：



二零一七年五月十二日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,473.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 473,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門協同會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年五月十二日存檔於本署2017/ASS/M3檔案組內，編號為165號。該設立章程文本如下：

### 澳門協同會 章程

## 第一章 總則

### 第一條——名稱

本會中文名稱為“澳門協同會”，葡文名稱為“Associação de Hope de Macau”，英文名稱為“Macau Hope Association”，（以下簡稱“本會”）。

### 第二條——宗旨

本會為非牟利團體，宗旨為透過宗教、教育、文化和慈善醫療輔導活動去宣揚耶穌基督的福音。

**第三條——會址**

本會會址設於澳門士多烏拜斯大馬路富華閣一樓D。

**第二章  
會員****第四條——會員資格**

凡已受洗的基督教信徒，在得到理事會的批准並且能履行由理事會訂立之要求的情況下，均可以成為本會會員。

**第五條——會員權利及義務**

一、會員有選舉權和被選權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

二、會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

三、若會員行為不檢或行為與聖經原則相違背，理事會有權按本會內部守則來辦事，取消其會員資格，但須獲得本會的同意。

**第三章  
組織機構****第六條——機構**

本會組織機關包括會員大會、理事會及監事會。

**第七條——會員大會**

一、會員大會負責制定和修改會章，選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

二、會員大會設主席一名，副主席一名及秘書一名，每屆任期為三年，可連選連任。

三、會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

四、修改本會章程之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

五、涉及不動產之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票；一般之決議，須獲全體會員三分之二的贊同票。

**第八條——理事會**

一、本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。理事長代表本會處理對外事務或可授權其他理事處理。

二、理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名及理事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、理事會議每半年至少召開一次。會議在過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

**第九條——監事會**

一、本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

二、監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名及監事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、監事會議每半年至少召開一次。會議在過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

**第四章  
經費****第十條——經費**

本會經費主要為會員會費、本會財產的收益、舉辦之各活動或由捐款及遺贈物、政府資助及其他合法所得之收入，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

**第五章  
附則**

第十一條——一、遇有任何事例，而章程無規定者，得由本會內部守則及理事會商討並處理；

二、本章程之解釋權屬理事會。

二零一七年五月十二日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,683.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 683,00)

**海島公證署**

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

**證明書**

CERTIFICADO

**澳門中歐商務交流協會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年五月十七日起，

存放於本署之“2017年社團及財團儲存文件檔案”第1/2017/ASS檔案組第36號，有關條文內容載於附件。

**澳門中歐商務交流協會****章程****第一章****總則****第一條****名稱**

本會中文名稱為“澳門中歐商務交流協會”，葡文名稱為“Associação de Intercâmbio Comercial de Sino-Europeu de Macau”，英文名稱為“Macau Sino-European Commercial Exchange Association”。

**第二條****宗旨**

本會為民間非牟利團體。具以下宗旨：

(一) 促進澳門、中國及歐洲各國之間商務的配對、合作及交流；

(二) 協助會員在澳門、中國及歐洲各國之間的商務發展；

(三) 組辦澳門、中國及歐洲各國商務經濟之行業論壇；

(四) 在澳門、中國及歐洲各國之間創立一個商務發展平台。

**第三條——會址**

會址設在澳門罉些喇提督大馬路41號祐適工業大廈A9-03，經會員大會同意，會址可按需要遷往本澳任何地方。

**第四條****存續期**

本會存續不設期限。

**第二章****會員****第五條****會員資格**

凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程的人士，經申請並獲得理事會批准後，即可成為會員。

**第六條——會員權利及義務**

會員有維護本會的聲譽、遵守會章和決議的義務，亦有退出本會的權利。會員的其他權利及義務，由理事會透過內部規章規範。

### 第三章 組織機構

#### 第七條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

#### 第八條 會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會。

(二) 會員大會負責制定及修改會章；透過選舉程序產生會員大會、理事會及監事會各成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(三) 會員大會設會長一名，對外代表本會。副會長若干名，協助會長工作。如有需要，可增設常務副會長若干名。常務副會長的職權由內部章程確定。會長可根據會務需要，決定邀請各地社會知名人士在本會擔任各種榮譽性質之職位。會員大會每屆任期為三年，可連選連任。

(四) 每年必須召開一次會員大會。會員大會由會長主持，並由理事會召集。大會之召集至少提前八天透過掛號信或簽收方式為之，召集書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。若屬首次召集，如出席的會員不足半數，則半小時後在同一地點作第二次召集，屆時不論出席人數多寡亦可進行會議；而決議則取決於出席會員之絕對多數贊同票。

(五) 若有不少於五分之一的會員以正當目的提出要求時，亦得召開特別會員大會。

#### 第九條 理事會

(一) 本會執行機構為理事會。理事會成員由最少五名或以上單數成員組成。理事會設理事長一名、副理事長及理事各若干名、秘書長一名。如有需要，可設常務副理事長及常務理事各若干名，具體情況由理事會會議確定。每屆任期為三年，可連選連任。

(二) 理事會全面落实及執行會員大會制定的方針及決議；亦可制定各種內部規章。

(三) 理事長統籌理事會工作，主持理事會會議。

(四) 理事會根據工作需要，可設立多個部門或專責委員會（或工作機構），也可設立諮詢組織，具體運作模式及職能，由內部規章確定。

### 第十條 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察會務運作及查核本會財產。

(二) 監事會由最少五名或以上單數成員組成。監事會設監事長一名、副監事長及監事各若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

### 第四章 經費

#### 第十一條 經費

經費主要來自會費、各種合法資助、捐贈及其他合法收益。

### 第五章 附則

#### 第十二條 附則

(一) 本章程解釋權屬會員大會；本會於正式成立後選出組織成員，期間本會之一切管理事務均由創會人負責。

(二) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

(三) 本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

二零一七年五月十七日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$2,153.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 153,00)

### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

### 妍美社

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年五月十七日起，存放於本署之“2017年社團及財團儲存文件檔案”第1/2017/ASS檔案組第35號，有關條文內容載於附件。

### 妍美社 章程

### 第一章 總則

#### 第一條 名稱

本會中文名稱：妍美社，中文簡稱：妍，本會為非牟利團體。

#### 第二條 會址

本會會址設於澳門松山晨運斜坡松濤閣2樓B座；經理事會決議，本會會址可遷往澳門任何地方。

#### 第三條 宗旨

1. 加強本澳青年正確對待美容、化妝、造型設計及護膚等各方面的知識，促進各地交流及推廣相關活動。

2. 積極發掘澳門化妝美容等人材與世界各地從事相關專業人員交流技術知識和共同研究，提高專業水平。促進各地美容師、化妝師及美甲師等專業人士之間交流及創新。

3. 為學員提供美容、化妝、美甲及造型設計的課程。參加或舉辦世界各地美容、化妝、美甲和造型設計等相關的活動及比賽。

4. 為會員提供最新的美容發展動態及訊息，包括化妝技巧、造型設計技術、彩妝品及護膚品等理論及知識。

5. 提供一個互動的平台給予一眾化妝師、美甲師、美容師及造型設計師。

### 第二章 會員

#### 第四條 會員資格

1. 凡對化妝、美容、美甲或造型設計有興趣之人士。可透過理會成員推薦申請入會，經理事會通過，方為會員。

2. 會員可享受及參與本會的各项活動及計劃。

3. 遵守本會章程及執行本會決議；維護本會聲譽及合法權益。

4. 必須按時繳交會費。



**第五條****退會**

1. 任何會員想退出本會須提前十五日通知。
2. 過期繳交會費逾半年者，即取消會籍，被取消會籍者之已繳交會費概不發還。

**第六條****會員權利及義務**

1. 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。
2. 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

**第三章**  
**組織機構**

**第七條****機構**

1. 本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。
2. 上述組織成員由會員大會選舉產生，每屆任期為三年，連選得連任；

**第八條****會員大會**

1. 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章，選舉會員大會、理事會及監事會各成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。
2. 會員大會設會長一名，會長負責主持會員大會，對外的代表本會。
3. 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。
4. 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

**第九條****理事會**

1. 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。
2. 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長及理事各一名。

3. 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

**第十條****監事會**

1. 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。
2. 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長及監事各一名。
3. 監事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

**第四章****經費****第十一條****經費**

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一七年五月十七日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$2,104.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 104,00)

**私人公證員**

**CARTÓRIO PRIVADO**  
**MACAU**

**證明書**

**CERTIFICADO**

**Associação de Alunos da Academia de Formação de Dirigente «Jinggangshan» de Macau**

Certifico, por extracto, que por documento autenticado, outorgado em 10 de Maio de 2017, arquivado neste Cartório e registado sob o n.º 1 do Maço de Documentos Autenticados de Constituição de Associações e de Instituição de Fundações e Alterações dos Estatutos n.º 1/2017-B, foi constituída a associação com a denominação em epígrafe, que se regerá pelos estatutos constantes da cópia anexa e que vai conforme o original a que me reporto:

**井岡山干部教育學院澳門同學會**

**Associação de Alunos da Academia de Formação de Dirigente «Jinggangshan» de Macau**

**Alumni Association of Jinggangshan Cadre Training Academy of Macau**

**第一章****總則****第一條****名稱及會址**

1. 本會正式中文名稱為“井岡山干部教育學院澳門同學會”，（以下稱本會），葡文名稱為“Associação de Alunos da Academia de Formação de Dirigente «Jinggangshan» de Macau”，英文名稱為“Alumni Association of Jinggangshan Cadre Training Academy of Macau”。

2. 本會之總址設在澳門友誼大馬路1327號鴻安中心地庫B座，經理事會決議，會址可遷往澳門任何地方。

**第二條****宗旨及存續**

1. 本會為非牟利組織，宗旨為“秉承愛國民族企業精神，支持其在社會上的文教及公益活動；加強同學間的聯繫和溝通。

2. 開展文化及學術活動，開展與社會不同團體組織培訓交流機會和提供合作窗口。

3. 凝聚澳門年青一代的力量，加強培育對祖國革命歷史的認識，弘揚愛國、愛澳教育的精神，使愛國理念得以薪火相傳。

4. 本會為永久性社團，從註冊成立之日起開始運作。

**第二章****會員****第三條****會員資格**

1. 同時符合以下條件方可成為本會會員：

- a. 任何十八歲以上人士；
- b. 經本人申請；
- c. 曾參與「井岡山培訓教育課程」，並已獲得頒發認可證書；
- d. 理事會批准。

2. 本會可邀請合資格人士為榮譽會長、榮譽顧問及顧問，以推進會務發展。

#### 第四條 會員權利

本會會員享有法定之各項權利，如：

1. 出席會員大會並就有關事項進行表決；
2. 選舉權及被選舉權；
3. 參加本會所舉辦之各項活動；
4. 向本會提出意見；
5. 退會權。

#### 第五條 會員義務

本會會員得遵守下列之各項義務：

1. 遵守本會章程及各項內部規章及規則，服從會員大會及理事會之任何決議；
2. 維護本會聲譽及權益；
3. 積極參與及支持會務工作及活動。

#### 第六條 會員資格之中止及喪失

1. 凡違反本會章程、內部規章、決議或損害本會、聲譽、利益之會員，將由理事會按照情節輕重予以勸告或警告；情況嚴重者按理事會之決議中止或取消其會員資格。

2. 會員自願退會者，須以書面形式向理事會作出通知。

### 第三章 組織架構

#### 第七條 本會組織

1. 本會之組織為：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

2. 上述各組織成員每屆之任期為二年，可連選連任，由會員大會從具有被選舉權之會員中選出。

#### 第八條 會員大會

1. 會員大會是本會最高權力機關，由全體會員所組成。

2. 會員大會由大會主席團負責，其中設一位大會主席，副主席及秘書各一位。

3. 大會主席之主要職責為召集及主持大會，如主席出缺，則由副主席代任。

#### 第九條 會員大會職責

會員大會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

1. 制定和修改本會章程；
2. 選舉和罷免本會各機關成員之職務；
3. 審議及通過理事會和監事會所提交之年度工作報告，財務報告及意見書；
4. 通過本會的政策，活動方針及對其它重大問題作出決定；
5. 在會員紀律處分及開除會籍之問題上具最高決策權。

#### 第十條 會員大會會議

1. 會員大會每年必須召開至少一次，以通過資產負債表。

2. 會員大會亦得由理事會、監事會或不少於三分之一成員請求召開，但必須以書面說明召開大會的目的及欲討論之事項。

3. 會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式或簽收方式為之，並須在召集書內指出會議之日期、時間、地點及議程。

4. 於第一次召集開會時，如出席會員不足上述之法定人數，大會待於半小時後經第二次召集後舉行，屆時無論出席會員人數多少，大會都可以合法及有效地進行決議。

5. 會員大會的一般決議，以超過出席者之半數之票通過。

6. 修改會章須經出席大會會員的四分之三之贊同票決議通過。

7. 解散本會須經全體會員的四分之三大多數決議通過。

#### 第十一條 理事會

1. 理事會設理事長一名，副理事長一名，秘書長一名、理事八名。理事長、副理事長及秘書長由理事會推選產生。

2. 為開展會務之需要，理事會可透過其決議，增設或刪減其屬下的各部門、專責委員會及工作小組。

#### 第十二條 理事會之職責

理事會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

1. 制定理事會的政策及活動方針，並提交會員大會審核通過；
2. 執行會員大會之決議及開展本會的會務工作及各項活動；
3. 按會務之發展及需要，增設或刪減其屬下的各部門、專責委員會及工作小組，並有權訂定上述各單位的職能，以及委任及撤換有關負責人；
4. 每年向會員大會提交會務報告、賬目和監事會交來之意見書；
5. 草擬各項內部規章及規則，並提交會員大會審核通過；
6. 審批入會申請；
7. 要求召開會員大會；
8. 行使本章程第六條第3款之處分權；
9. 決定繳納會費及訂定會費金額。

#### 第十三條 理事會之會議

1. 理事會會議定期召開，會期由理事會按會務之需要自行訂定；可由理事長召集或應三分之一以上之理事請求而召開特別會議。

2. 理事會會議須有過半數之成員出席方可決議，其決議是經出席者之簡單多數票通過，在票數相等時，理事長除本身之票外，還可加投決定性一票。

#### 第十四條 本會責任之承擔

1. 本會一切責任之承擔，包括法庭內外，由兩位理事聯名簽署方為有效，其中一人必須為理事長或其代理人，但一般之文書交收則只需任何一位理事簽署。

2. 只有會員大會主席、理事長或經理理事會委任的發言人方可以本會名義對外發言。

#### 第十五條 監事會

1. 監事會設監事長一名、副監事長一名及監事一名。

2. 監事會按法律所賦予之職權，負責監察本會之運作及理事會之工作，對本會財產及賬目進行稽核及對理事會之報告提出意見，就其監察活動編制年度報告。

3. 監事會成員得列席會員大會會議和理事會會議，但無決議投票權。

#### 第四章 經費

##### 第十六條 財政來源

1. 本會經費得通過向特區政府、或其他海內外機構或實體申請而獲得。

2. 本會亦得接受機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

##### 第十七條 支出

本會之一切支出，包括日常及舉辦活動之開支，必須在有關的獲本會通過的預算案的限度內由本會之收入負擔。

#### 第五章 附則

##### 第十八條 章程之解釋權

理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權，但有關之決定須由會員大會追認。

##### 第十九條 過渡性規定

在未選出本會各組織之成員前，本會之一切事務由任何兩名本會設立文件的簽署人共同負責。

##### 第二十條 法律適用

本章程如有未訂明之處，按照澳門特別行政區政府現行法例辦理。

私人公證員 蘇雅麗

Cartório Privado, em Macau, aos 10 de Maio de 2017. – A Notária, Ana Soares.

(是項刊登費用為 \$3,882.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 882,00)

#### 第一公證署

##### 證明

##### 澳門黑沙環青年義務工作者協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一七年五月十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號057/2017。

##### 澳門黑沙環青年義務工作者協會

##### 修改之章程條文

五、組織：本會設有以下幾個機構：

會員大會，理事會，監事會；其中機構成員均由會員大會上以不記名方式投票選出，每屆任期三年；

1) 會員大會為本會最高權力機構，制定和修改會章、選舉理監事、決定本會工作方針任務及工作計劃；由會員大會推選會長1名，副會長2名並選出若干名理事組成理事會及選出監事5名組成監事會；會員大會每年召開一次，由理事會召集之；

2) 理事會為本會最高執行機構，由理事會成員互選理事長1名，副理事長及理事若干名組成；(理事會成員必須單數)

二零一七年五月十八日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$421.00)  
(Custo desta publicação \$ 421,00)

#### 第二公證署

##### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

##### 證明書

##### CERTIFICADO

##### 澳門花卉業商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一七年五月十二日存檔於本署2017/ASS/M3檔案組內，編號為163號。該修改全部章程文本如下：

##### 澳門花卉業商會章程

#### 第一章

##### 總則

##### 第一條

(名稱及住所)

(一) 本會定名為「澳門花卉業商會」，葡文名稱為「Associação de Floristas

de Macau」，拼音名稱為「Ou Mun Fa Wai Ip Seong Vui」。以下簡稱「本會」，受本章程及澳門現行有關法律所管轄。

(二) 本會會址設於澳門西墳馬路25號雲景台一樓A。經會員大會決議，會址得遷往澳門任何地方。

##### 第二條

(宗旨及存續期)

(一) 本會為非牟利組織。宗旨為：

1. 團結本澳從事花卉事業之商號或個人或團體，促進同業間之聯繫及澳門地區花卉業務之發展。

2. 與外地同類性質之機構，保持合作聯繫。

#### 第二章

##### 會員

##### 第三條

(會員資格)

(一) 本會得邀請傑出人士為本會之榮譽會長、名譽會長或顧問，該等人士將不會直接參與本會之行政及管理等事務；

(二) 凡於澳門地區合法經營與花卉業務相關超過一年或以上之商號，均可申請成為本會會員。

##### 第四條

(會員權利)

本會會員除享有法定之各項權利外，尚有：

(一) 委派代表出席會員大會會議及表決；

(二) 所委派代表有選舉投票權及被選舉權；

(三) 對本會活動提出建議及意見之權利；

(四) 查閱本會財務狀況及提出意見之權利。

##### 第五條

(會員義務)

本會會員除應遵守法定之各項義務外，尚應：

(一) 遵守大會章程及各項內部規章及規則，服從會員大會及理事會之決議；

(二) 維護本會聲譽及權益；

(三) 積極參與及支持會務工作及活動；

(四) 按時繳交由理事會所訂定之會費。

#### 第六條

(會員資格之中止及喪失)

(一) 會員自願退會者，須以書面形式通知理事會；

(二) 違反本會章程、內部規章、決議或損害本會聲譽、利益之會員，由理事會決定及作出適當的處分。

### 第三章 組織架構

#### 第七條

(組織架構)

(一) 本會之組織為：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

(二) 上述各組織人員之職務，每屆之任期為三年。

#### 第八條

(會員大會)

(一) 會員大會是本會最高權力機關，由全體會員所組成；

(二) 會員大會由大會主席團負責，其中設會長一名，副會長若干名。會長連選最多連任一屆；

(三) 會長之主要職責為：

1. 對內團結會員，對外則為會員爭取福利；
2. 主持會員大會；
3. 為著會務的健康發展，會長應公正無私地為會員服務；

(四) 如會長出缺，則由全體副會長負責選出其中一名暫代會長之職，直至召開會員大會補選新會長為止。

#### 第九條

(會員大會之權限)

會員大會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

(一) 制定和修改本會章程；

(二) 選舉和罷免本會各機關成員之職務；

(三) 審議及通過理事會和監事會所提交之年度工作報告、財務報告及意見書；

(四) 審議及通過理事會提交之活動項目預算案、活動項目總結報告等；

(五) 通過本會的政策、工作、活動方針、任務及計劃，並對其它重大問題作出決定；

(六) 通過邀請傑出人士為本會榮譽/名譽會長及顧問；

(七) 在會員紀律處分及開除會籍之問題上具最高決策權。

#### 第十條

(會員大會會議)

(一) 會員大會分為平常會員大會和特別會員大會；

(二) 平常會員大會每年召開一次，並最少十四天前以簽收方式通知會員，通知書內須註明會議之日期、時間、地點及議程；

(三) 特別會員大會得由理事會、監事會請求召開；或由最少五分之一會員聯署向理事會提出請求要求召開，理事會不得拒絕召開會員大會；但必須以書面說明召開大會之目的及欲討論之事項，並最少七天前通知所有會員參加；

(四) 會員大會決議內容不論結果如何都必須通知全體會員；

(五) 有三分之二或以上會員出席大會，即可召開會議並進行表決；

(六) 會員大會的一般決議，以超過出席會員的四分之三表決通過；

(七) 修改會章、開除會員須經出席大會會員的四分之三贊同票方可決議通過；

(八) 罷免應屆機關成員之職務，須由出席大會四分之三贊同票通過；

(九) 解散及延長社團存續期，須獲全體會員四分之三贊同票。

#### 第十一條

(理事會)

理事會是本會的管理及執行機關，由五至十一名單數成員組成，其中設理事長一名，副理事長多名，理事長連選最多連任一屆。其餘各理事之職務由理事會決議指定。遇理事辭職，由理事會提名，經會員大會表決補充。如理事長出缺，則由理事會選出一名副理事長暫時接替，直至召開會員大會補選新理事長為止。

#### 第十二條

(理事會之權限)

理事會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

(一) 制定本會的政策及活動方針，並提交會員大會審核通過；

(二) 執行會員大會之決議及維持本會的會務及各項活動；

(三) 按會務之發展及需要，設立各專責委員會、小組及部門，並有權委任及撤換有關之負責人；

(四) 每年向會員大會提交會務報告、賬目和監事會交來之意見書；

(五) 草擬各項內部規章及規則，並提交會員大會審議通過；

(六) 審核入會申請；

(七) 要求召開會員大會；

(八) 制定會員之會費；

(九) 行使本章程第六條第(二)款之處分權。

#### 第十三條

(理事會之會議)

理事會會議可定期召開，會期由理事會按會務之需要自行訂定；或由理事長召集或應三分之一以上之理事請求而召開。

#### 第十四條

(本會責任之承擔)

本會一切責任之承擔，包括法庭內外，除會員大會另有決議外，均由當屆會長、理事長、監事長三人聯名簽署方為有效。

#### 第十五條

(監事會)

(一) 監事會由三名或以上單數成員組成，設監事長一名，副監事長及監事若干名。監事長連選最多可連任一屆；遇監事辭職，由監事會提名，經會員大會表決補充。如監事長出缺，則由監事會選出一名副監事長暫時接替，直至召開會員大會補選新監事長為止；

(二) 監事會按法律所賦予之職權，負責監察本會之運作及理事會之工作；對本會財產及賬目進行監察及對理事會之報告提供意見或批評；

(三) 未經本會許可，監事會不可以本會名義對外發言。

**第十六條**  
(經費來源)

(一) 本會經費來源包括會員所繳交之會費、會員定期或非定期性之捐獻以及將來屬本會資產有關之任何收益；

(二) 本會得接受政府、機構、社團及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符之條件；

(三) 以非牟利為宗旨之其他合法收入。

**第十七條**  
(財務開支及審計)

(一) 本會得主辦、協辦或參與由政府或其他團體、機構所資助舉辦之活動；活動以非牟利及對社會有益為宗旨；

(二) 舉辦活動之財政預算或資金運用，例如活動收入、行政支出、活動支出等等，必須先由理事會制定活動項目預算案，並由會長、理事長及監事長三人聯署確認；或呈交會員大會決議通過；

(三) 本會之一切支出，特別是舉辦活動項目之開支，必須先由理事會完成活動項目總結報告後提交會員大會，經會長、理事長及監事長聯署確認後，才可簽發支票進行支付；

(四) 澳門花卉業商會可委托核數師為每一屆賬目進行審計，審計完成後之賬目移交新一屆理監事會確認，並向所有會員公佈。賬目完成交接前，新一屆理監事有權拒絕任命和就職；

(五) 除會員大會另有決議外，凡涉與會員利益衝突之項目，本會領導成員（會長、副會長、理事會及監事會成員）不得將項目判給其本人或與其有密切關係之親友及其公司。

**第四章**  
**附則**

**第十八條**  
(章程之解釋權)

(一) 理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權，但有關之決定須由下一次會員大會追認及記錄在澳門花卉業商會內部規章；

(二) 本章程如有未盡善之處，得按有關法律之規定，經理事會建議，交由會員大會通過進行修改；

(三) 本章程除與換屆有關之規定由新一屆執行外，其餘規定由通過日起計開始執行。

**第十九條**  
(會徽、會章)

本會得使用會徽、會章、其式樣將由會員大會通過及公佈。



二零一七年五月十二日於第二公證署  
一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$4,244.00)  
(Custo desta publicação \$ 4 244,00)

**第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**澳門管弦歌舞樂團**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一七年五月十一日存檔於本署2017/ASS/M3檔案組內，編號為159號。該修改章程文本如下：

**第一條**  
名稱

本團中文名稱為“澳門中西樂團”。

**第三條**  
會址

本團地址設於澳門筷子基和樂園20號宏富工業大廈3樓A2。

**第七條**  
會員大會

(一) 維持不變。

(二) 會員大會設主席一名、副主席四名及秘書二名。每屆任期為三年。可連選連任。

(三) 維持不變。

(四) 維持不變。

二零一七年五月十一日於第二公證署  
一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$539.00)  
(Custo desta publicação \$ 539,00)

**第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**澳門中西創新學院學生會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一七年五月十一日存檔於本署2017/ASS/M3檔案組內，編號為160號。該修改章程文本如下：

**第一章**

**名稱、會址及宗旨**

**第一條**  
名稱

本社團的中文名稱為「澳門中西創新學院學生會」，中文簡稱「中西創新學生會」，葡文名稱為「União dos Estudantes da Instituto Milénio de Macau」，葡文簡稱「UEIMM」，英文名稱為「Students' Union of Macau Millennium College」，英文簡稱「SUMMC」，本章程以下簡稱“本會”。

二零一七年五月十一日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$421.00)  
(Custo desta publicação \$ 421,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行  
BANK OF COMMUNICATIONS CO., LTD. — SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一六年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2016

澳門幣  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	10,409,551.27		10,409,551.27
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	690,737,537.18		690,737,537.18
VALORES A COBRAR 應收賬項	2,401,540.79		2,401,540.79
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	90,464,551.15		90,464,551.15
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	245,558,834.59		245,558,834.59
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	32,080,435,304.53		32,080,435,304.53
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,975,594,300.00		1,975,594,300.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	15,572,542,000.00		15,572,542,000.00
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	7,854,949,017.52		7,854,949,017.52
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	2,144,155.52		2,144,155.52
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	11,692,594.00	584,629.80	11,107,964.20
EQUIPAMENTO 設備	7,838,620.15	6,980,405.29	858,214.86
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	12,857,710.90	12,302,715.98	554,994.92
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	255,086,286.53		255,086,286.53
TOTAIS 總額	58,812,712,004.13	19,867,751.07	58,792,844,253.06

澳門幣  
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,115,365,051.59	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	11,959,196,578.04	13,074,561,629.63
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	10,215,223,493.69	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	2,058,227,376.85	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	31,531,260,557.10	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	15,708,606.54	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		43,820,420,034.18
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	385,409,492.49	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	508,178,914.29	
CAPITAL 股本	480,085,710.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	(74,245,209.56)	1,299,428,907.22
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	366,080,197.87	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	232,353,484.16	598,433,682.03
TOTAIS 總額		58,792,844,253.06

澳門幣  
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	9,058,767.52
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	18,859,466,993.63
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	17,425,357,095.40
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	468,178,865.52
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	704,827,543.61
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	7,913,715,765.10



二零一六年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2016

營業賬目  
Conta de exploração

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	672,733,563.66	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	829,828,083.90
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	140,583,223.23
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	16,939,528.38
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	41,361,300.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	135,701,176.56
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	2,984,900.63	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	334,065.09
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	10,342.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	530,114.11	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	27,185,243.08		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	2,916,256.61		
IMPOSTOS 稅項	134,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	225,000.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,153,420.52		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	110,153,026.39		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	263,998,910.16		
TOTAIS 總額	1,123,386,077.16	TOTAIS 總額	1,123,386,077.16

損益計算表  
Conta de lucros e perdas

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	263,998,910.16
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	31,645,426.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	232,353,484.16	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAIS 總額	263,998,910.16	TOTAIS 總額	263,998,910.16

總經理  
O Gerente-geral,  
吳曄  
Wu Ye

會計主管  
O Chefe da Contabilidade,  
王見非  
Wang Jianfei

## 業務報告概要

二零一六年，面對宏觀經濟持續低迷和跨境業務需求萎縮的雙向夾擊，交通銀行澳門分行堅持“發展與管理並重、發展與風險平衡”，通過提升風控水準、夯實客戶基礎、推進業務轉型，在澳門社會各界大力支持下，全行員工精誠合作，各項業務均創歷史新高，規模效益穩健增長，年末各項資產規模達到587.93億澳門元，實現稅後利潤23,235萬澳門元。資產質量保持優良，不良資產為零。

本行秉承“融入澳門，服務澳門”的宗旨，將“服務集團客戶、加強內外聯動、積極拓展澳門企業、突出財富管理特色”，作為分行的業務發展定位。在夯實客戶基礎方面，穩中求深，深耕本地市場；快中求生，開拓跨境業務。在因地制宜促轉型方面，積極應變，變中求增、新中求增，新增或擴大了企業債券投資、境內個人客戶跨境資產配置、家族信託等業務和產品，不斷提升交通銀行財富管理服務內涵。在審慎經營防風險方面，牢固樹立“合規經營，穩健發展”的經營理念，嚴守合規底線，管控資產品質。

在推進業務發展的同時，本行不斷加強與澳門各界的聯繫，積極參與各項社會公益活動，履行企業社會責任。

二零一七年，本行將繼續穩健發展，提升服務水準，回饋各界厚愛，配合特區政府施政，推進特色金融業務和項目落地，為澳門的經濟多元化發展和社會繁榮做出應有的貢獻。

交通銀行股份有限公司，澳門分行

總經理

吳擘

二零一七年四月十一日

## Resumo do relatório do exercício

Em 2016, o *Bank of Communications Co., Ltd., Macau Branch*, tendo enfrentado o ataque bidirecional da constante desaceleração macroeconómica e a contracção da procura para negócios transfronteiriços insistiu na ideia de «prestar igual atenção ao desenvolvimento e à gestão, e manter equilíbrio entre desenvolvimento e riscos». Reforçando o nível de controlo de risco, consolidando a sua carteira de clientes e promovendo a transformação do negócio, a sucursal alcançou máximos históricos em todas as áreas de negócio e logrou uma economia de escala mais eficiente, com esforço conjunto dos seus trabalhadores e o significativo apoio de vários sectores da RAEM. O total dos activos no final do ano foi de MOP58,793,000,000.00 e o lucro livre de impostos foi de MOP 232,350,000.00. A qualidade do património é excelente, mantendo-se em zero o património inadimplente.

Com o objectivo de «se integrar em Macau e servir Macau», a sucursal ajustou o desenvolvimento do seu negócio para «prestar um bom serviço a todos os Clientes do grupo do banco, fortalecer as transacções internas e externas, apoiar activamente as empresas de Macau e proporcionar uma excelente gestão de património». Em relação à consolidação da carteira de clientes, a sucursal manteve a sua estabilidade graças ao árduo trabalho desenvolvido junto do mercado local e aos negócios transfronteiriços, de modo a sobreviver perante o rápido crescimento económico que se faz sentir. Quanto às condições para um crescimento inovador a nível local, a sucursal respondeu activamente através da mudança e procurou aumentar a procura com base na mudança e na inovação, incrementando ou expandindo determinados negócios e produtos, designadamente, investimento em títulos, colocação de activos de clientes locais no estrangeiro, fundos, etc. e procurando melhorar os serviços de gestão do património. Numa adequada gestão do controle de risco, a sucursal reforçou a sua metodologia de gestão, adoptando a máxima «Gestão Adequada e Crescimento Saudável» tendo cumprido escrupulosamente os requisitos legais e gerindo meticulosamente os seus activos.

Paralelamente ao negócio bancário, a sucursal de Macau tem procurado reforçar os seus vínculos com a comunidade local, participando activamente em eventos de caridade e comprometendo-se com as suas responsabilidades sociais.

Em 2017, o *Bank of Communications Co., Ltd., Macau Branch* vai continuar a expandir o seu negócio de forma estável e a aumentar a qualidade dos serviços bancários que presta, em agradecimento ao apoio da comunidade local e em cumprimento com as políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para promover negócios financeiros específicos e implementar projectos relacionados a Macau, de modo a contribuir para o desenvolvimento, a diversificação e a prosperidade económicas de Macau.

O Gerente-Geral,

Wu Ye

11 de Abril de 2017

## 外部核數師意見書之概要

致交通銀行股份有限公司澳門分行管理層：

交通銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一六年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向分行管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一六年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一七年三月二十四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍  
註冊核數師  
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一七年四月十一日

## RELATÓRIO DOS AUDITORES EXTERNOS SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS RESUMIDAS

### BANK OF COMMUNICATIONS CO., LTD. – SUCURSAL DE MACAU

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Bank of Communications Co., Ltd – Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2016 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2016 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2016 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 24 de Março de 2017.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2016, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

*Cheung Pui Peng*  
Auditor de contas  
**PricewaterhouseCoopers**

Macau, 11 de Abril de 2017

(是項刊登費用為 \$11,770.00)  
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

## 澳門商業銀行股份有限公司

(根據七月五日法令第三二/九三/M號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

資產負債表於二零一六年十二月三十一日

澳門元

資產	資產總額	備用金、折舊和減值	資產淨額
現金	214,992,674.40		214,992,674.40
AMCM存款	314,957,939.50		314,957,939.50
應收賬項	65,061,934.74		65,061,934.74
在本地之其他信用機構活期存款	39,328,037.19		39,328,037.19
在外地之其他信用機構活期存款	478,518,307.76		478,518,307.76
金、銀	-		-
其他流動資產	-		-
放款	12,897,914,631.62	16,591,628.59	12,881,323,003.03
在本澳信用機構拆放	2,480,000,000.00		2,480,000,000.00
在外地信用機構之通知及定期存款	1,588,130,943.06		1,588,130,943.06
股票、債券及股權	1,134,193,264.54		1,134,193,264.54
承銷資金投資	-		-
債務人	-		-
其他投資	7,838,040.00		7,838,040.00
財務投資	37,934,643.24		37,934,643.24
不動產	107,058,308.85	38,264,660.90	68,793,647.95
設備	63,567,187.59	53,167,706.87	10,399,480.72
遞延費用	19,520,679.06	17,468,679.02	2,052,000.04
開辦費用	86,866,412.25	78,433,974.44	8,432,437.81
未完成不動產	4,649,196.05		4,649,196.05
其他固定資產	2,537,289.98		2,537,289.98
內部及調整賬	105,897,928.22		105,897,928.22
<b>總額</b>	<b>19,648,967,418.05</b>	<b>203,926,649.82</b>	<b>19,445,040,768.23</b>

澳門元

負債	小結	總額	
活期存款	6,530,302,493.62	16,954,360,384.92	
通知存款	-		
定期存款	8,504,417,331.72		
公共機構存款	1,919,640,559.58		
本地信用機構資金	2,695.09	404,030,820.34	
其他本地機構資金	-		
外幣借款	352,892,900.00		
債券借款	-		
承銷資金債權人	-		
應付支票及票據	45,082,293.96		
債權人	3,794,022.21		
各項負債	2,258,909.08		
內部及調整賬			131,559,282.38
各項風險備用金			131,950,697.44
股本	225,000,000.00	1,618,902,036.59	
法定儲備	225,000,000.00		
自定儲備	50,000,000.00		
其他儲備	1,118,902,036.59		
歷年營業結果		-	
本年營業結果		204,237,546.56	
<b>總額</b>		<b>19,445,040,768.23</b>	

備查賬	金額
代客保管賬	1,796,311,020.23
代收賬	2,749,880.07
抵押賬	26,786,935,153.46
保證及擔保付款	343,257,060.86
信用狀	18,686,996.74
承兌匯票	-
代付保證金	-
期貨買入	112,850,263.37
期貨賣出	113,194,435.89
其他備查賬	15,824,136,918.94
	44,998,121,729.56

## 二零一六年營業結果演算

## 營業賬目

澳門元

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	157,343,178.34	資產業務收益	462,611,110.36
人事費用		銀行服款收益	53,962,825.39
董事及監察會開支	12,061,333.83	其他銀行業務收益	66,371,645.88
職員開支	102,157,856.16	證券及財務投資收益	43,383,775.78
固定職員福利	18,970,198.21	其他銀行收益	6,631,781.61
其他人事費用	-	非正常業務收益	12,982,025.90
第三者作出之供應	5,012,309.55	營業損失	-
第三者提供之勞務	43,672,077.05		
其他銀行費用	52,737,396.23		
稅項	913,599.00		
非正常業務費用	220,149.22		
折舊撥款	13,427,200.77		
備用金之撥款	9,513,707.53		
營業利潤	229,914,159.03		
總額	645,943,164.92	總額	645,943,164.92

## 損益計算表

澳門元

借方	金額	貸方	金額
營業損失	-	營業利潤	229,914,159.03
歷年之損失	3,775,867.36	歷年之利潤	2,765,856.25
特別損失	985,634.40	特別利潤	314,405.07
營業利潤之稅項撥款	27,771,239.39	備用金之使用	3,775,867.36
營業結果(盈餘)	204,237,546.56	營業結果(虧損)	-
總額	236,770,287.71	總額	236,770,287.71

財務管理部  
主管Chit-Kwan Wong  
(Vincent Wong)

代董事會

Yiu-Fai Kong  
(Eddie Kong)

代董事會

Sou-Chao Chan  
(Kenneth Chan)

代董事會

Alick Yuk-Fai Chiu

二零一七年四月二十五日於澳門

**BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.**

**(Publicações ao abrigo do artigo 75 do RJSF aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93M, de 5 de Julho)**  
**Balanço anual em 31 de Dezembro de 2016**

Valores em Patacas

A C T I V O	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
Caixa	214,992,674.40		214,992,674.40
Depósitos na A.M.C.M.	314,957,939.50		314,957,939.50
Valores a Cobrar	65,061,934.74		65,061,934.74
Depósitos à Ordem noutras Instituições de Crédito no Território	39,328,037.19		39,328,037.19
Depósitos à Ordem no Exterior	478,518,307.76		478,518,307.76
Ouro e Prata	-		-
Outros Valores	-		-
Crédito Concedido	12,897,914,631.62	16,591,628.59	12,881,323,003.03
Aplicações em Instituições de Crédito no Território	2,480,000,000.00		2,480,000,000.00
Depósitos com Pré - Aviso e a Prazo no Exterior	1,588,130,943.06		1,588,130,943.06
Acções, Obrigações e Quotas	1,134,193,264.54		1,134,193,264.54
Aplicações de Recursos Consignados	-		-
Devedores	-		-
Outras Aplicações	7,838,040.00		7,838,040.00
Participações Financeiras	37,934,643.24		37,934,643.24
Imóveis	107,058,308.85	38,264,660.90	68,793,647.95
Equipamento	63,567,187.59	53,167,706.87	10,399,480.72
Custos Plurienais	19,520,679.06	17,468,679.02	2,052,000.04
Despesas de Instalação	86,866,412.25	78,433,974.44	8,432,437.81
Imobilizações em Curso	4,649,196.05		4,649,196.05
Outros Valores Imobilizados	2,537,289.98		2,537,289.98
Contas Internas e de Regularização	105,897,928.22		105,897,928.22
<b>T O T A I S</b>	<b>19,648,967,418.05</b>	<b>203,926,649.82</b>	<b>19,445,040,768.23</b>

Valores em Patacas

P A S S I V O	SUB - TOTAIS	TOTAIS
Depósitos à Ordem	6,530,302,493.62	16,954,360,384.92
Depósitos c/ Pré - Aviso	-	
Depósitos a Prazo	8,504,417,331.72	
Depósitos do Sector Público	1,919,640,559.58	
Recursos de Instituições de Crédito no Território	2,695.09	404,030,820.34
Recursos de Outras Entidades Locais	-	
Empréstimos em Moeda Externas	352,892,900.00	
Empréstimos por Obrigações	-	
Cretores por Recursos Consignados	-	
Cheques e Ordens a Pagar	45,082,293.96	
Cretores	3,794,022.21	
Exigibilidades Diversas	2,258,909.08	
Contas Internas e de Regularização		131,559,282.38
Provisões para Riscos Diversos		131,950,697.44
Capital	225,000,000.00	1,618,902,036.59
Reserva Legal	225,000,000.00	
Reserva Estatutária	50,000,000.00	
Outras Reservas	1,118,902,036.59	
Resultados Transitados de Exercício Anteriores		-
Resultados do Exercício		204,237,546.56
T O T A I S		19,445,040,768.23

C O N T A S   E X T R A P A T R I M O N I A I S	MONTANTE
Valores Recebidos em Depósito	1,796,311,020.23
Valores Recebidos para Cobrança	2,749,880.07
Valores Recebidos em Caução	26,786,935,153.46
Garantias e Avals Prestados	343,257,060.86
Créditos Abertos	18,686,996.74
Aceites em Circulação	-
Valores Dados em Caução	
Compras a Prazo	112,850,263.37
Vendas a Prazo	113,194,435.89
Outras Contas Extrapatrimoniais	15,824,136,918.94
	44,998,121,729.56

**Demonstração de resultados do exercício de 2016**  
**Conta de exploração**

Valores em Patacas

D É B Í T O	MONTANTE	C R É D Í T O	MONTANTE
Custos de Operações Passivas	157,343,178.34	Proveitos de Operações Activas	462,611,110.36
Custos com o Pessoal	12,061,333.83	Proveitos de Serviços Bancários	53,962,823.39
- Remunerações dos Órgãos de Gestão e Fiscalização	102,157,856.16	Proveitos de Outras Operações Bancárias	66,371,645.88
- Remunerações dos Empregados	18,970,198.21	Rendimentos de Títulos de Crédito e de Participações Financeiras	43,383,775.78
- Encargos Sociais	-	Outros Proveitos Bancários	6,631,781.61
- Outros Custos com o Pessoal	5,012,309.55	Proveitos Inorgânicos	12,982,025.90
Fornecimentos de Tercetos	43,672,077.05	Prejuízos de Exploração	-
Serviços de Tercetos	52,737,396.23		
Outros Custos Bancários	913,599.00		
Impostos	220,149.22		
Custos Inorgânicos	13,427,200.77		
Doações para Amortizações	9,513,707.53		
Doações para Provisões	229,914,159.03		
Lucro da Exploração			
<b>T O T A I S</b>	<b>645,943,164.92</b>	<b>T O T A I S</b>	<b>645,943,164.92</b>

**Conta de lucros e perdas**

Valores em Patacas

D É B Í T O	MONTANTE	C R É D Í T O	MONTANTE
Prejuízo de Exploração	-	Lucro de Exploração	229,914,159.03
Perdas Relativas a Exercícios Anteriores	3,775,867.36	Lucros Relativos a Exercícios Anteriores	2,765,836.25
Perdas Excepcionais	985,634.40	Lucros Excepcionais	314,405.07
Doações para Impostos sobre Lucros do Exercício	27,771,239.39	Provisões Utilizadas	3,775,867.36
Resultado do Exercício (Se Positivo)	204,237,546.56	Resultado do Exercício (Se Negativo)	-
<b>T O T A I S</b>	<b>236,770,287.71</b>	<b>T O T A I S</b>	<b>236,770,287.71</b>

O Chefe da Contabilidade,

*Chit-Kwan Wong (Vincent Wong)*

Pelo Conselho de Administração,

*Yiu-Fai Kong (Eddie Kong)*

*Sou-Chao Chan (Kenneth Chan)*

*Alick Yuk-Fai Chiu*

Macau, aos 25 de Abril de 2017.



**二零一六年業務概覽**

二零一六年澳門本地生產總值為澳門幣三千五百八十二億元，按年實質收縮百分之二點一。期內博彩服務出口減少百分之四點四，其他旅遊服務出口則下跌百分之一點零；各項經濟環節正處於調整階段，當中固定資本投資按年錄得至百分之十三點三的跌幅，而私人消費開支也下跌百分之一點三，政府最終消費支出則上升百分之一點七，另外貨物出口及貨物入口亦分別下跌百分之二十一點八及十三點九。人均本地生產總值達到澳門幣五十五萬四千六百九十九元，下跌百分之一點九。期間澳門各企業也加快發展其他非博彩元素；促進經濟更多元，也為金融業帶來新的發展機遇，本銀行在年度維持穩健增長。

截至二零一六年十二月三十一日止年度，本銀行錄得淨收益為澳門幣二億零四百萬元，較去年增長百分之三點三；資產淨額達到澳門幣一百九十四億元，按年增加百分之五點四；另外，放款總額為澳門幣一百二十九億元，按年上升百分之五點三；而存款總額達澳門幣一百七十億元，升幅為百分之三點六。

隨著特朗普上場，美國於去年十二月加息，確認美國經濟正穩步增長，但美國決定離開跨太平洋戰略經濟夥伴關係協議，歐洲地區經濟依然疲弱，中美貿易關係有待磨合，敘利亞和朝鮮的地緣政治日益緊張等等，令國際的不明朗因素和政治風險大大提高。縱然如此，本銀行依然堅守集團所定方向，繼續支持本地各行各業持續發展，創新造大，配合澳門經濟發展適度多元，致力澳門特色金融，展現一國兩制下的優勢，把握契機，趕上國家策略「一帶一路」的經濟快車。明天的路，我們會邁步的走，與澳門廣大市民「同步更進步」。

於此，本人對全體同事的努力不懈表示感謝。而本人亦代表董事會全人，向廣大客戶的支持及指導深表謝意。

江耀輝

行政總裁謹啟

二零一七年四月二十五日

**Banco Comercial de Macau, S.A.  
Visão Geral de Negócios de 2016**

Em 2016, o PIB atingiu MOP\$358,200,000,000.00 (358,2 mil milhões), tendo-se verificado uma quebra de 2,1% em relação ao ano passado. Nesse período, a indústria do jogo diminuiu 4,4% e a de outros serviços de turismo registou uma diminuição de 1,0%; outros sectores da economia estavam numa fase de ajuste, entre os quais o crescimento anual do investimento em capital fixo que diminuiu para 13,3%; o consumo privado baixou 1,3% e os gastos finais do Governo subiram 1,7%, respectivamente; a exportação de mercadorias aumentou 21,8% e as importações aumentaram 13,9%. O PIB per capita de Macau atingiu 554,619 patacas, verificando-se um decréscimo de 1,9%. Neste período, as empresas de Macau tiveram maior desenvolvimento nas actividades não ligadas ao jogo; a promoção da diversificação económica também trouxe novas oportunidades para o sector financeiro, tendo este Banco mantido um crescimento sólido neste ano.

Em 31 de Dezembro de 2016, o Banco registou um lucro líquido de 204 milhões patacas, representando um aumento de 3,3% em relação ao ano passado. O activo líquido atingiu 19,4 mil milhões de patacas, o que representa um aumento de 5,4%. Além disso, o total de empréstimos foi de 12,9 mil milhões de patacas, representando um aumento anual de 5,3%. Entretanto, o total de depósitos atingiu 17 mil milhões de patacas, tendo-se registado um aumento de 3,6%.

Com a posse de Donald Trump, as taxas de juros dos Estados Unidos aumentaram em Dezembro de 2016, confirmando que a economia dos Estados Unidos está crescendo de forma constante, no entanto, os Estados Unidos decidiram deixar a Parceria Trans-Pacífico, a economia Europeia ainda é fraca, as relações comerciais sino-americanas devem ser fortalecidas, e a situação política na Síria e na Coreia do Norte está cada vez mais tensa, etc., aumentando assim a incerteza internacional e risco político. Mesmo assim, este Banco ainda vai continuar a concretização dos objectivos propostos pelo grupo e continuar a apoiar o desenvolvimento sustentável das indústrias locais, fazendo grande inovação, atender ao desenvolvimento da diversificação moderada da economia, e comprometer-se com o desenvolvimento financeiro com características próprias de Macau, para mostrar as vantagens sobre “Um País, Dois Sistemas”, aproveitar a oportunidade para beneficiar com as vantagens económicas da estratégia nacional “Uma Faixa, Uma Rota”. As estradas de amanhã, vamos caminhar juntos com o povo de Macau.

Tenho a honra de expressar aqui a minha sincera gratidão aos esforços incansáveis de todos os meus colegas. Eu também, em nome do Conselho de Administração, gostaria de apresentar os meus sinceros agradecimentos aos apoios e orientações dos nossos clientes.

*Yiu-Fai Kong*

Presidente da Comissão Executiva

25 de Abril de 2017.

**澳門商業銀行監事會意見****致澳門商業銀行股東：**

根據澳門商法典有關法例及澳門商業銀行（「本銀行」）的公司章程，本銀行的法定監事會（以下簡稱「我們」）現提呈報告，並就本銀行董事會呈交截至二零一六年十二月三十一日止年度之財務報表和利潤分配建議發表意見。

監事會檢討了本銀行在二零一六年內的營運和管理，我們的角色包括監督本銀行的管理、檢閱帳目記錄、核實資產、分析會計準則及其對年終業績的影響、審閱本銀行年度帳目及執行其他法律和本行公司章程規定的責任。

我們對董事會在年內編制及本銀行定期交予澳門金融管理局之帳目資料已作出分析性的審閱，及進行一切本監事會認為必須的程序，包括審閱本銀行內部審計處及獨立核數師發出之報告。

我們審閱了由羅兵咸永道會計師事務所於二零一七年二月二十日編制的獨立核數師報告，此報告對本銀行截至二零一六年十二月三十一日止年度之財務報表發表了毫無保留的意見。

我們已獲取所有監事會認為對審閱程序必須的資料和解釋。基於工作結果，我們報告如下：

- （一）本銀行截至二零一六年十二月三十一日止年度之董事會報告和財務報表充份地反映本銀行之財務狀況，並符合澳門商法典、澳門會計準則和本銀行公司章程之有關條例；
- （二）本銀行董事會根據澳門會計準則用於編制財務報表之某些關鍵性估算標準，及運用本銀行會計準則過程中所作之判定，均符合本銀行之實際情況；
- （三）本銀行截至二零一六年十二月三十一日止年度之董事會報告和財務報表無須作任何修訂。

**意見**

我們認為本行截至二零一六年十二月三十一日止年度之董事會報告和財務報表，及本銀行董事會所提交之利潤分配建議，應於二零一七年三月二十二日舉行之股東周年會議上通過。

澳門商業銀行監事會

da Conceição Reisinho, Fernando Manuel (主席)

Mayhew, Nicholas John (副主席)

So Po Fung (蘇寶鳳) (會員)

二零一七年三月十五日於澳門

**Parecer do Conselho Fiscal**

Aos Accionistas do Banco Comercial de Macau, S. A.

Nos termos do Código Comercial de Macau e dos estatutos do Banco Comercial de Macau, S. A. (“BCM”), o Conselho Fiscal do BCM emite parecer sobre o relatório, os documentos de relato financeiro e a proposta de afectação dos resultados apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2016.

O Conselho Fiscal do BCM verificou as transacções e a gestão do Banco durante o ano de 2016. As suas competências incluem a supervisão da gestão do Banco; o exame dos livros e registos e sua actualização; a verificação dos activos; a análise dos critérios contabilísticos e o respectivo impacto nos resultados do exercício; o exame dos documentos de relato financeiro anuais, bem como outras verificações previstas na lei e nos estatutos.

O Conselho Fiscal analisou a informação contabilística preparada pelo Banco durante o ano e submetida regularmente à Autoridade Monetária de Macau (“AMCM”), e seguiu outros procedimentos considerados adequados para as circunstâncias, incluindo o exame ao relatório do auditor independente.

Analisámos o relatório emitido pelo auditor independente PricewaterhouseCoopers, datado de 20 de Fevereiro de 2017, o qual expressa uma opinião sem reservas sobre os documentos de relato financeiro do Banco, relativos ao ano findo em 31 de Dezembro de 2016.

Obtivemos todas as informações e explicações consideradas necessárias para efeitos das nossas verificações e, com base no trabalho efectuado, somos de opinião de que:

- (a) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração reflectem fielmente a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro 2016 e estão em conformidade com o estabelecido no Código Comercial de Macau, com as Normas de Relato Financeiro e com os estatutos do banco;

- (b) Os princípios contabilísticos e os critérios utilizados nas estimativas adoptadas pelo Conselho de Administração na preparação dos documentos de relato financeiro apresentados foram os apropriados atendendo às circunstâncias;
- (c) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração não necessitam de quaisquer alterações.

## OPINIÃO

Em conclusão, somos de parecer de que o relatório e os documentos de relato financeiro apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao ano findo em 31 de Dezembro de 2016, assim como a sua proposta de afectação de resultados, sejam aprovados na próxima Assembleia Geral Ordinária de Accionistas, em 22 de Março 2017.

Macau, 15 de Março de 2017.

O Conselho Fiscal

– Presidente – da Conceição Reinho, *Fernando Manuel*

– Vice-Presidente – *Mayhew, Nicholas John*

– Vogal – *So Po Fung*

## 摘要財務報表的外部核數師報告

致 澳門商業銀行股份有限公司全體股東：  
(於澳門註冊成立的股份有限公司)

澳門商業銀行股份有限公司(「貴銀行」)截至二零一六年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零一六年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一七年二月二十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一七年四月二十五日

## Relatório dos auditores externos sobre as demonstrações financeiras resumidas

**Para os Accionistas do Banco Comercial de Macau, S.A.**  
**(Constituido em Macau como sociedade anonima)**

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Comercial de Macau, S.A. (o “Banco”) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2016 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2016 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2016 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras no relatório de 20 de Fevereiro de 2017.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2016, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

*Cheung Pui Peng Grace*

Auditor de contas

**PricewaterhouseCoopers**

Macau, 25 de Abril de 2017.

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：

機構名稱	百分率
無	-

主要股東及相關持股

股東名稱	持股量	百分率
大新銀行有限公司	702,000	78%
DSB BCM (1) Limited	99,000	11%
DSB BCM (2) Limited	99,000	11%

領導機構：

股東大會執行委員會

歐安利	主席
廖澤雲	秘書
馬有禮	秘書

監事會

Fernando Manuel da Conceição Reisinho	主席
Mayhew, Nicholas John	副主席
So Po Fung (Francesca So)	監事

董事會

David Shou-Yeh Wong	主席
Hon-Hing Wong (Derek Wong)	成員
Gary Pak-Ling Wang	成員
Harold Tsu-Hing Wong	成員
Yiu-Fai Kong (Eddie Kong)	成員
Sou-Chao Chan (Kenneth Chan)	成員
Alick Yuk-Fai Chiu	成員

**Instituições em que o Banco detém participações superiores a 5% do respectivo capital  
ou superiores a 5% dos seus fundos próprios:**

<b>Nome das Instituições</b>	<b>Percentagem</b>
Nenhuma	-

**Accionistas qualificados :**

<b>Nome do accionista</b>	<b>Número de acções</b>	<b>Percentagem</b>
Dah Sing Bank, Limited	702,000	78%
DSB BCM (1) Limited	99,000	11%
DSB BCM (2) Limited	99,000	11%

**Órgãos sociais :**

**Mesa da Assembleia Geral**

Leonel Alberto Alves	Presidente
Liu Chak Wan	Secretário
Ma Iao Lai	Secretário

**Conselho fiscal**

Fernando Manuel da Conceição Reinho	Presidente
Mayhew, Nicholas John	Vice-Presidente
So Po Fung (Francesca So)	Vogal

**Conselho de Administração**

David Shou-Yeh Wong	Presidente
Hon-Hing Wong (Derek Wong)	Membro
Gary Pak-Ling Wang	Membro
Harold Tsu-Hing Wong	Membro
Yiu-Fai Kong (Eddie Kong)	Membro
Sou-Chao Chan (Kenneth Chan)	Membro
Alick Yuk-Fai Chiu	Membro

(是項刊登費用為 \$20,865.00)  
(Custo desta publicação \$ 20 865,00)

華僑永亨銀行股份有限公司  
**BANCO OCBC WENG HANG, S.A.**  
 資產負債表於二零一六年十二月三十一日  
**Balanço anual em 31 de Dezembro de 2016**

澳門幣  
 MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	421,664,604		421,664,604
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	480,453,451		480,453,451
VALORES A COBRAR 應收賬項	445,256,781		445,256,781
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	14,076,070		14,076,070
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	106,741,267		106,741,267
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	20,986,263,936	2,880,700	20,983,383,236
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	2,946,999,965		2,946,999,965
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,547,876,197		4,547,876,197
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	998,375,920		998,375,920
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	717,898		717,898
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	48,403,608		48,403,608
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	74,249,706		74,249,706
IMÓVEIS 不動產	653,042,418	38,175,921	614,866,497
EQUIPAMENTO 設備	188,594,353	147,840,061	40,754,292
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	106,584,889		106,584,889
TOTAIS 總額	32,019,301,063	188,896,682	31,830,404,381

澳門幣  
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	14,135,364,572	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	12,557,261,831	
DEPÓSITOS DE SECTOR PUBLICO 公共機構存款	1,038,152,092	27,730,778,495
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	10,746	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	40,502,136	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	81,912,591	
CREDORES 債權人	75,253,185	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	75,821,475	273,500,133
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		299,267,715
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		8,614,060
CAPITAL 股本	120,000,000	
RESERVA LEGAL 法定儲備	120,000,000	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	184,200,000	
RESERVA DE REAVLIAÇÃO 重估儲備	601,764,985	
*OUTRAS RESERVAS 其他儲備	180,472,453	1,206,437,438
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	1,956,466,394	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	355,340,146	2,311,806,540
TOTAIS 總額		31,830,404,381

\* 附註：其他儲備包含澳門幣180,472,453元的一般風險備用金。銀行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。銀行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣24,609,882）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與根據金融體系法律制度計算的「年度業績」之間的調整項目列示。

\* As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 180,472,453 Patacas. Porque o Banco adopta as Normas de Relato Financeiro de Macau na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas NRFM podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das NRFM (antes dos impostos diferidos de 24,609,882 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano» de acordo com as regras da RJSF na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門幣  
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	7,256,969,180
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇÃ 代收賬	21,963,437
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃ 抵押賬	36,074,916,864
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	181,037,813
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	44,703,032
ACEITES EM CIRCULAÇÃ 承兌匯票	92,819,591
VALORES DADOS EM CAUÇÃ 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,159,102,806
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,162,583,038
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	2,893,723,845



二零一六年營業結果演算  
**Demonstração de resultados do exercício de 2016**  
 營業賬目  
**Conta de exploração**

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	212,160,763	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	750,635,676
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	106,155,301
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	100,000	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	53,703,536
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	137,329,654	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	45,302,504
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	52,547,654	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	34,122,357
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,339,942	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	75,558
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	8,899,112		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	51,247,095		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	72,625,971		
IMPOSTOS 稅項	934,483		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	692,700		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	37,477,821		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	23,860,143		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	390,779,594		
<b>TOTAIS</b> 總額	<b>989,994,932</b>	<b>TOTAIS</b> 總額	<b>989,994,932</b>

損益計算表  
Conta de lucros e perdas

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	390,779,594
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	4,296,063	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,746,353
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	46,249,801	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	4,296,063
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度減撥的備用金	9,064,000
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	355,340,146		
TOTAIS 總額	405,886,010	TOTAIS 總額	405,886,010

總經理  
O Gerente-Geral,  
李德濂  
Lee Tak Lim

財務總監  
O Chefe da Contabilidade,  
盧保康  
Lou Pou Hong

業務報告之概要

經過2015年本地實質生產總值大幅收縮21.5%的艱鉅一年後，澳門經濟於2016年仍充滿挑戰。博彩業之倒退勢頭一直延續至第三季。縱使經濟於下本年出現輕微復蘇的跡象，但澳門本地生產總值於2016年仍錄得實質收縮2.1%。雖然經濟環境困難，本行仍取得理想之業績。由於整體貸款需求疲弱，尤其是企業貸款需求低企，本行實行積極及有效的資產負債管理，令本行之淨息差獲得提升。貸存比率仍維持在75.7%的健康水平。本行一直奉行審慎的放貸政策，於年度內亦加強風險控制措施以避開高風險行業，令本行的資產質素於經濟低迷時期仍獲得改善，於2016年底時之不良貸款佔總貸款比率維持在領導市場的0.05%歷史低水平。

雖然股票佣金受到市場交投下跌所拖累，本行的其他非利息收入業務均錄得理想業績。本行利用華僑銀行集團於財富管理方面的經驗及豐富的產品種類，向客戶提供一流的財富管理及保險產品，使財富管理業務成為其中一個非利息收入的增長點。

在困難的經營環境下，本行仍錄得淨利潤澳門幣三億五千五百萬元，較2015年之澳門幣三億七千七百萬元輕微倒退5.8%。股東資金為澳門幣三十五億一千八百萬元，較2015年增長2.6%。平均股東資金回報率為10.2%。本行於2016年底的資本充足比率維持在15.2%之健康水平。

展望未來，經營環境仍然充滿挑戰。由於經濟下行對貸款質素的不良影響通常會在一段時間後才會充分反映，所以我們將繼續密切視察我們的貸款組合。但我們深信本行一直以來穩健的貸款政策令現有的組合得以維持強健，而這也為我們在經濟復蘇周期時作出更積極的商業策略提供有利條件。在客戶不斷的支持及同事們的努力不懈下，再加上華僑銀行集團作為本行強大的後盾，我們對維持本行在市場上的競爭力充滿信心。

最後，本人藉此機會，向廣大客戶一直以來的支持及信賴謹致謝意。並對全體同事在過去一年恪守最高的客戶服務標準及為本行帶來理想業績所作出的努力，表示由衷的謝意。

藍宇鳴

董事會主席 謹啟

二零一七年三月十五日

## SÍNTESE DO RELATÓRIO DAS ACTIVIDADES

Depois de um ano difícil em 2015, quando o PIB real de Macau tinha registado uma contracção significativa de 21,5%, a economia de Macau em 2016 continuou em deterioração e registou uma diminuição de 2,1% em relação ao PIB do ano anterior, apesar de uma ligeira recuperação no segundo semestre. Perante esta situação desfavorável, especialmente a redução em pedido de empréstimos, o BANCO OCBC, através da adopção de uma estratégia activa e eficaz destinada à gestão de activos e passivos, ainda conseguiu que a taxa de margem financeira aumentasse. No que diz respeito a empréstimos, o BANCO OCBC tem observado desde sempre uma política rigorosamente prudente, pelo que o rácio entre os empréstimos e os depósitos se manteve em 75,7%. Ao mesmo tempo, foi reforçada igualmente uma série de medidas direccionadas para o controlo de riscos, de modo a evitar os empréstimos de alto risco e resultar na melhoria da qualidade dos activos durante o período de depressão económica. Até o final de 2016, a taxa de empréstimos com dificuldade de recuperação era 0,05%, o que é considerado muito baixo no mercado e raramente verificado ao longo da história.

Embora a corretagem de acções seja afectada pela queda de volume de negócios, o BANCO OCBC registou um resultado bastante satisfatório em outras operações com receitas líquidas de juros. Além disso, o facto de poder proporcionar aos clientes uma variedade de produtos financeiros excelentes, sobretudo nas áreas de gestão de riqueza e de seguro, possibilitou que a gestão de riqueza se tornasse um ponto de crescimento.

Em 2016, um ano tão difícil como o anterior, o lucro líquido do BANCO OCBC registou apenas uma ligeira redução de 5,8% face ao ano de 2015, cujo valor diminuiu de MOP\$377 milhões para MOP\$355 milhões. Entretanto, o capital dos accionistas registou um aumento de 2,6% em relação ao ano anterior, atingindo Mop3.518 milhões. Neste ano, a taxa média de retorno de investimento foi de 10,2%. No final do ano, o rácio de adequação de capital manteve-se em 15,2%, o que é considerado saudável no sector.

Olhando para o futuro, o ambiente operacional continuará a ser desafiador. Relativamente à qualidade de empréstimos, como não foi possível observar imediatamente os efeitos negativos decorrentes da recessão económica, iremos prestar uma estreita atenção às nossas carteiras de empréstimos. Estamos convictos de que a política de empréstimo moderada adoptada pelo BANCO OCBC poderá não apenas manter a estabilidade das carteiras existentes, como também proporcionar condições favoráveis destinadas à tomada de uma estratégia comercial mais activa durante a fase de recuperação económica. Em simultâneo, estamos confiantes que, com o apoio contínuo dos clientes, a dedicação constante dos colegas e a assistência robusta do GRUPO OCBC, seremos capazes de manter a competitividade do BANCO OCBC no mercado.

Por último, em nome do BANCO OCBC, gostaria de manifestar os meus sinceros agradecimentos aos nossos clientes pela confiança e apoios prestados ao longo dos tempos. Além disso, os agradecimentos dirigem-se igualmente aos colegas, que têm envidado todos os esforços para proporcionar aos clientes um serviço com elevada qualidade e alcançar um bom desempenho financeiro em 2016.

*NA WU-BENG*

O Presidente do Conselho de Administração

Aos 15 de Março de 2017.

### 監事會意見書

本銀行之資產負債表、營業賬目及損益計算表乃係依照本澳銀行法例而編製並經聘請核數師畢馬威會計師事務所審核完竣。依本會意見，該等報表足以顯示本銀行於二零一六年十二月三十一日之真實及公正財務狀況及截至該日止之全年溢利。

監事會主席

羅蕙貞 謹啟

二零一七年三月十五日

### Parecer do Conselho Fiscal

O balanço, a demonstração de resultados e a conta de exploração e lucros e perdas deste Banco, respeitantes ao exercício do ano findo em 31 de Dezembro de 2016, foram elaborados nos termos da lei bancária e auditados pela KPMG e segundo o nosso Parecer, as mesmas corresponderam às regras de contabilidade bancária, sendo, portanto, documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco até 31 de Dezembro de 2016, e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal

*Lo Wai Ching Maggie*

Macau, 15 de Março de 2017.

**外部核數師意見書之概要****致 華僑永亨銀行股份有限公司各股東  
(於澳門註冊成立的一家股份有限公司)**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了華僑永亨銀行股份有限公司二零一六年度的財務報表，並已於二零一七年三月十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解華僑永亨銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師  
畢馬威會計師事務所  
二零一七年三月十五日，於澳門

**Síntese do Parecer dos Auditores Externos****Para os accionistas do Banco OCBC Weng Hang, S.A.  
(Sociedade Anónima constituída em Macau)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco OCBC Weng Hang, S.A. relativas ao ano de 2016, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 15 de Março de 2017, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2016, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Jeong Lai Kun*, Auditor de Contas

*KPMG*,

Macau, 15 de Março de 2017.

財務參與目錄  
二零一六年十二月三十一日  
**Inventário de participações financeiras**  
**em 31 de Dezembro de 2016**

Tipo / Sector de actividade 形式 / 業務科目	Nome 名稱	Valor do balanço 賬面價值	Valor percentual 百分比
Acções / Quotas por sector de actividade 股票 / 股份 — 以業務科目分類		(MOP) (澳門幣)	
Bancos, seguros e outros serviços 銀行, 保險及其他行業	Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L. 聯豐亨保險有限公司	54,031,573	12.00%
	Companhia de Seguros Luen Fung Hang-Vida, S.A. 聯豐亨人壽保險股份有限公司	17,972,247	10.50%
TOTALS 合計		72,003,820	

根據澳門金融體系法律制度第七十五條之公告

Quadro a publicar ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F.

**華僑永亨銀行股份有限公司**

**BANCO OCBC WENG HANG, S.A.**

**主要股東之名單:**

華僑永亨銀行有限公司  
於香港註冊

**Lista dos accionistas qualificados:**

OCBC WING HANG BANK LIMITED  
CONSTITUÍDA EM HONG KONG

**本公司主要組織:**

**Nomes dos titulares dos órgãos sociais:**

**董事會**

***Conselho de Administração***

藍宇鳴先生 主席  
康慧珍小姐 董事  
王家華先生 董事  
李德濂先生 董事  
阮少智先生 董事  
黃循球先生 董事  
陳恒和先生 董事  
馮鈺聲先生 董事

Sr. NA WU-BENG, presidente  
Sr.ª KNG HWEE-TIN, administradora  
Sr. FRANK JOHN WANG, administrador  
Sr. LEE TAK-LIM, administrador  
Sr. YUEN SUI-CHI STANLEY, administrador  
Sr. WONG CHUN-KAU STEPHEN, administrador  
Sr. CHAN HAN-WO, administrador  
Sr. FUNG YUK SING MICHAEL, administrador

**監事會**

羅蕙貞小姐 主席  
謝孝衍先生 監事  
梁超華先生 監事

**股東會委員會**

李德濂先生 主席  
王家華先生 副主席  
阮少智先生 秘書

***Conselho Fiscal***

Sr.<sup>a</sup> LO WAI-CHING MAGGIE, presidente  
Sr. TSE HAU-YIN, membro  
Sr. LEUNG CHIU-WAH, membro

***Assembleia Geral***

Sr. LEE TAK-LIM, presidente  
Sr. FRANK JOHN WANG, vice-presidente  
Sr. YUEN SUI-CHI STANLEY, secretário

(是項刊登費用為 \$16 050.00)  
(Custo desta publicação \$ 16 050,00)

## 華南商業銀行股份有限公司澳門分行

(根據七月五日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

## 資產負債表於二零一六年十二月三十一日

澳門幣

資產	資產總額	備用金, 折舊和減值	資產淨值
現金	4,334,240.49	-	4,334,240.49
AMCM存款	6,222,492.11	-	6,222,492.11
應收賬項	-	-	-
在本地之其他信用機構活期存款	12,374,347.48	-	12,374,347.48
在外地之其他信用機構活期存款	36,081,885.67	-	36,081,885.67
金, 銀	-	-	-
其他流動資產	-	-	-
放款	878,172,187.46	-	878,172,187.46
在本澳信用機構拆放	-	-	-
在外地信用機構之通知及定期存款	3,669,004,800.00	-	3,669,004,800.00
股票, 債券及股權	-	-	-
承銷資金投資	-	-	-
債務人	255,692.57	-	255,692.57
其他投資	45,000,000.00	-	45,000,000.00
財務投資	-	-	-
不動產	-	-	-
設備	7,295,840.95	7,107,096.66	188,744.29
遞延費用	-	-	-
開辦費用	-	-	-
未完成不動產	-	-	-
其他固定資產	-	-	-
內部及調整賬	4,976,605.14	-	4,976,605.14
總額	4,663,718,091.87	7,107,096.66	4,656,610,995.21

澳門幣

負債	小結	總額
活期存款	67,106,173.64	
通知存款	-	
定期存款	25,510,726.43	92,616,900.07
公共機構存款	-	
本地信用機構資金	-	
其他本地機構資金	-	
外幣借款	4,453,410,896.85	
債券借款	-	
承銷資金債權人	-	
應付支票及票據	-	
債權人	6,685.63	
各項負債	-	4,453,417,582.48
內部及調整賬		18,533,511.94
各項風險備用金		8,822,144.46
股本	50,000,000.00	
法定儲備	-	
自定儲備	-	
其他儲備	-	50,000,000.00
歷年營業結果	17,604,919.74	
本年營業結果	15,615,936.52	33,220,856.26
總額		4,656,610,995.21

澳門幣

備查賬	金額
代客保管賬	-
代收賬	1,165,985.19
抵押賬	640,027,147.26
保證及擔保付款	2,608,057.90
信用狀	-
承兌匯票	-
代付保證金	-
期貨買入	-
期貨賣出	-
其他備查賬	203,828,326.72



## 二零一六年營業結果演算

## 營業賬目

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	33,053,590.01	資產業務收益	57,622,352.79
人事費用		銀行服務收益	1,345,497.89
董事及監事會開支	-	其他銀行業務收益	-
職員開支	6,533,981.00	證券及財務投資收益	-
固定職員福利	352,844.68	其他銀行收益	-
其他人事費用	-	非正常業務收益	10,861.96
第三者作出之供應	280,864.06	營業損失	-
第三者提供之勞務	3,345,000.38		
其他銀行費用	403,668.91		
稅項	-		
非正常業務費用	2,687.00		
折舊撥款	302,410.93		
備用金之撥款	-		
營業利潤	14,703,665.67		
總額	58,978,712.64	總額	58,978,712.64

## 損益計算表

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
營業損失	-	營業利潤	14,703,665.67
歷年之損失	-	歷年之利潤	2,963,061.85
特別損失	-	特別利潤	-
營業利潤之稅項撥款	2,050,791.00	備用金之使用	-
營業結果(盈餘)	15,615,936.52	營業結果(虧損)	-
總額	17,666,727.52	總額	17,666,727.52

總經理  
蕭雅琴

會計主任  
謝櫻敏

二零一七年四月十八日於澳門

## 業務報告之概要

華南商業銀行股份有限公司創立於西元一九一九年，總行設於臺灣臺北市，現有資本額為新台幣735億元。澳門分行於二零一二年五月十六日開業，開業以來在客戶的支持及同仁的努力下各項業務穩定成長，2016年度稅後盈餘為澳門幣1,561萬元，較上一年度微幅衰退，資產品質維持良好。

展望二零一七年，雖然受景氣趨緩加以美國升息影響今年業務及盈餘成長，但本分行將持續優化內部管理及風險管理以面對經營環境的挑戰，並遵循澳門主管機關及本行總行規範，持續秉持著我們【信賴、熱誠、創新】的核心價值拓展業務，為客戶帶來更多元及優質的服務。

華南商業銀行股份有限公司 澳門分行

總經理 蕭雅琴

二零一七年四月二十日

**摘要財務報表的外部核數師報告****致華南商業銀行股份有限公司澳門分行管理層：**

華南商業銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一六年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自 貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及 貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及 貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了 貴分行截至二零一六年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一七年三月二十四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及 貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解 貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍  
註冊核數師  
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一七年四月十八日

（是項刊登費用為 \$6,420.00）  
(Custo desta publicação \$ 6 420,00)

**東亞銀行 (澳門分行)**  
**THE BANK OF EAST ASIA, LIMITED, SUCURSAL DE MACAU**

**資產負債表於二零一六年十二月三十一日**  
**Balanço anual em 31 de Dezembro de 2016**

澳門元  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	88,152,423.57	-	88,152,423.57
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	207,927,062.32	-	207,927,062.32
VALORES A COBRAR 應收賬項	11,046,408.22	-	11,046,408.22
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	23,489,096.08	-	23,489,096.08
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	89,867,069.92	-	89,867,069.92
OURO E PRATA 金, 銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	5,994,050,412.36	-	5,994,050,412.36
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	386,599,500.00	-	386,599,500.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	578,514,161.00	-	578,514,161.00
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	277,646.19	-	277,646.19
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	144,877,844.00	26,093,969.34	118,783,874.66
EQUIPAMENTO 設備	86,518,907.82	60,244,474.94	26,274,432.88
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	16,142,290.53	-	16,142,290.53
TOTALS (總額)	7,627,462,822.01	86,338,444.28	7,541,124,377.73

		澳門元 MOP	
PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額	
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,147,648,651.53		
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO 通知存款	-		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	2,657,029,640.60		
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-		3,804,678,292.13
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	182,877,000.00		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	3,377,168,319.44		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	13,548,411.93		
CREDORES 債權人	2,792,892.02		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	371,030.71		3,576,757,654.10
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬			30,464,662.66
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金			9,079,094.74
CAPITAL 股本	-		
RESERVA LEGAL 法定儲備	-		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-		
OUTRAS RESERVAS* 其他儲備*	46,448,338.58		46,448,338.58
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	-		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	73,696,335.52		73,696,335.52
TOTALS (總額)			7,541,124,377.73

\* 其他儲備包含澳門幣46,448,338.58元的一般風險備用金。分行採用澳門財務報告準則編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93 - AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣6,848,661.55元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

\*As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 46,448,338.58 Patacas. Porque a sucursal adopta as Macau Financial Reporting Standards (“MFRS”) na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 6,848,661.55 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha “Dotações adicionais para provisões conforme RJSF” da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o “Lucro depois de impostos” e os “Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM” na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門元  
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	1,721,002.30
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	6,995,099,549.65
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	168,015,193.45
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	8,587,755.32
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	3,002,219.22
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	7,054,369.28
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	7,054,369.29
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	2,116,132,335.93

二零一六年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2016

## 營業賬目

## Conta de exploração

澳門元  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	72,203,439.91	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	209,515,569.09
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	18,515,809.13
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	3,822,803.60
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	44,645,574.04	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	173,829.26
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	-	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,376,805.75	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	24,068,113.49		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,671,570.86		
IMPOSTOS 稅項	169,218.59		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	1,693,601.44		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	9,678,700.07		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	11,205,428.97		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	65,315,557.96		
TOTAIS (總額)	232,028,011.08	TOTAIS (總額)	232,028,011.08

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門元  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	65,315,557.96
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	10,481,992.40	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	6,675,467.46
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	-	REPOSIÇÃO DE PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度回撥的備用金	12,187,302.50
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	73,696,335.52	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAIS (總額)	84,178,327.92	TOTAIS (總額)	84,178,327.92

總經理

O Gerente-geral da Sucursal de Macau,

陳懷亮

*Chan Vai Leong*

副總經理

Sub Gerente Geral,

梁惠娟

*Leong Wai Kun*

### 2016年度業務報告概要

2016年中國內地與澳門的跨境業務及澳門博彩業收益持續減少，在澳門及中國內地的經濟增長進一步放緩的情況下，東亞銀行有限公司（「東亞銀行」）澳門分行（「東亞澳門」）2016年度業務亦受到影響。儘管經營環境充滿挑戰，期內東亞澳門仍穩健地拓展各項銀行業務，信貸資產質素維持良好。

為配合東亞銀行集團分行網點重整計劃，於2016年6月東亞澳門黑沙環支行與東亞澳門高士德支行合併，這有助東亞澳門提高整體的營運效率，有效地運用資源為客戶提供更佳的服務。截至2017年3月，東亞澳門設有4個網點，分別為澳門分行、高士德支行、南灣支行和氹仔支行。

展望未來，東亞澳門將為澳門的客戶提供更多創新、高效及可靠的銀行服務，並將加大力度參與各項大型經濟建設融資項目，以配合澳門特別行政區政府發展「五年規劃」，推動中小企業及特色金融發展，達致長期支持澳門建設、走進社區及服務社群的長遠目標。

### Síntese do relatório de actividades de 2016

As actividades transfronteiriças entre o Interior da China e Macau e as receitas do sector do Jogo em Macau registaram uma diminuição contínua no ano de 2016 e, face ao abrandamento do crescimento económico de Macau e do Interior da China, as actividades referentes ao exercício de 2016 do BANCO DA EAST ASIA, LIMITADA, SUCURSAL DE MACAU também foram afectadas. Perante um ambiente operacional repleto de desafios, a sucursal de Macau durante esse período desenvolveu, de modo estável, as suas actividades, tendo-se mantido boa a qualidade dos activos de crédito.

A fim de coordenar com o plano de reordenamento das dependências das sucursais do Grupo do Banco da East Asia, em Junho de 2016, a agência da Areia Preta e a agência da Horta e Costa da sucursal de Macau fundiram-se, o que proporcionou uma melhoria em termos da eficiência do funcionamento geral da sucursal de Macau, tendo sido, desta forma, aproveitados eficazmente os recursos para prestar melhores serviços aos clientes. Até Março de 2017, a sucursal de Macau estabeleceu, respectivamente, 4 dependências: agência de Macau, agência de Horta e Costa, agência da Praia Grande e agência de Taipa.

Perspectivando o futuro, a sucursal de Macau irá proporcionar mais serviços financeiros inovadores, eficientes e fiáveis aos seus clientes em Macau e participar mais nos grandes projectos de financiamento para a construção da economia, em articulação com o Plano Quinquenal promovido pelo Governo da RAEM, no sentido de impulsionar o desenvolvimento das pequenas e médias empresas e dos serviços financeiros especiais, concretizando continuamente o objectivo de longo prazo de apoio ao desenvolvimento de Macau, integração na comunidade e prestação de serviço à comunidade.

### 外部核數師意見書之概要

#### 致 東亞銀行有限公司澳門分行管理層 (於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了東亞銀行有限公司澳門分行二零一六年度的財務報表，並已於二零一七年四月二十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解東亞銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張雪儀註冊核數師  
畢馬威會計師事務所  
二零一七年四月二十一日，於澳門

### Síntese do parecer dos auditores externos

#### Para a gerência do Banco da East Asia, Limitada — Sucursal de Macau (Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na Região Administrativa Especial de Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco da East Asia, Limitada — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2016, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 21 de Abril de 2017, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2016, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Chang Suet Yi, Auditor de Contas.

KPMG  
Macau, aos 21 de Abril de 2017.

(是項刊登費用為 \$11,235.00)  
(Custo desta publicação \$ 11 235,00)



恒生銀行有限公司——澳門分行  
HANG SENG BANK LIMITED – SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一六年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2016

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)  
(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(以澳門元為單位)  
(Em patacas)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	16,981,800.29		16,981,800.29
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	1,008,069,407.90		1,008,069,407.90
VALORES A COBRAR 應收賬項	15,729,989.15		15,729,989.15
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,250,247,774.98		1,250,247,774.98
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	920,303,625.90		920,303,625.90
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	12,062,786,461.86		12,062,786,461.86
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	50,000,000.00		50,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,659,765,673.99		1,659,765,673.99
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	22,695,244.24	6,455,644.40	16,239,599.84
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	43,687,384.81		43,687,384.81
TOTAIS 總額	17,050,267,363.12	6,455,644.40	17,043,811,718.72

(以澳門元為單位)  
(Em patacas)

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	2,224,365,760.06	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	784,943,899.35	3,009,309,659.41
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	13,013,454,645.11	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	4,190,600.78	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		13,017,645,245.89
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	74,860,425.79	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	137,182,011.16	
CAPITAL 股本	52,300,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		
RESERVA DA REAVALIAÇÃO 重估儲備	7,513.34	264,349,950.29
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	603,658,169.70	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	148,848,693.43	752,506,863.13
TOTAIS 總額		17,043,811,718.72

(以澳門元為單位)  
(Em patacas)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	129,625,192.84
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	18,386,880,657.82
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	691,582,285.88
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	619,321,577.26
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	950,841,439.15
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	345,465,262.26
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	345,465,262.26
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	4,098,573,358.26

二零一六年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2016

營業賬目  
Conta de exploração

(以澳門元為單位)  
(Em patacas)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	65,164,375.34	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	274,645,087.31
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	35,287,465.43
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	22,281,752.42	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,324,215.70	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	40.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	298,345.34	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	10,613,430.32		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	30,011,004.96		
IMPOSTOS 稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	4,130,375.92		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	6,911,351.35		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	169,197,661.39		
TOTAIS 總額	309,932,552.74	TOTAIS 總額	309,932,552.74

損益計算表  
Conta de lucros e perdas

(以澳門元為單位)  
(Em patacas)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	169,197,661.39
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	20,348,967.96	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSE 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	148,848,693.43		
TOTAIS 總額	169,197,661.39	TOTAIS 總額	169,197,661.39

分行行長, 澳門  
O Gerente da Sucursal de Macau,

方子清  
Isidorus Fong

分行副行長, 澳門  
O Subgerente da Sucursal de Macau,

陳啟認  
Felix Chan

**恒生銀行有限公司澳門分行——業務報告概要**

2016年環球局勢持續不明朗，加上內地及澳門經濟放緩，都為澳門之銀行業帶來不少挑戰。在困難之經營環境下，澳門分行進一步憑藉雄厚財務基礎、獨有市場定位及優質服務文化，致力實踐恒生銀行之長遠可持續增長策略。澳門分行亦秉持審慎之信貸風險管理原則，維持貸款及投資組合的良好資產質素。

澳門分行於2016年以向商業及個人客戶提供銀行服務為主要業務，包括多元化之存款及貿易融資服務、跨境人民幣貿易服務、樓宇按揭貸款、企業融資、匯款及外匯交易、票據託收及保險代理服務。截至2016年12月31日，澳門分行之客戶存款及貸款分別為澳門幣30.09億元及120.63億元。年度除稅後溢利為澳門幣1.49億元。

澳門分行會繼續優化客戶分層策略，並開發切合所需之理財產品及服務，配合不同客戶層不斷轉變之生活模式及需要，以深化與客戶之連繫。澳門分行亦會維持高水準之企業管治。

澳門分行謹對澳門各政府機關、客戶、同業及員工一直以來對本分行的支持衷心感謝。

方子清

分行行長

恒生銀行有限公司澳門分行

**Hang Seng Bank Limited, Sucursal de Macau****Resumo de Operações e Resultados referentes ao Exercício Financeiro de 2016**

As persistentes incertezas globais sobre a economia e a sua desaceleração na China Continental e em Macau trouxeram muitos desafios para a indústria bancária em Macau no ano de 2016. Neste difícil ambiente operacional, a sucursal de Macau continuou a seguir a estratégia de crescimento sustentável do Banco Hang Seng apostando no reforço dos seus princípios financeiros fundamentais, no seu posicionamento único no mercado e na excelência dos serviços prestados. Mantivemos igualmente uma gestão prudente dos princípios de risco de crédito de forma a preservar a qualidade satisfatória dos nossos *portfolios* de empréstimo e investimento.

As principais actividades da sucursal de Macau durante o ano de 2016 consistiram na prestação de serviços bancários a clientes comerciais e pessoais, incluindo uma gama diversificada de serviços de depósito e de serviços financeiros comerciais, serviços comerciais transfronteiriços em renminbi, empréstimos hipotecários, empréstimos comerciais, serviços de remessa e de câmbio, serviços de cobrança e serviços de agenciamento de seguros. No final do exercício financeiro de 2016, os depósitos de clientes e os empréstimos a clientes da sucursal cifram-se em MOP 3.009 milhões e MOP 12.063 milhões, respectivamente. O lucro apurado após impostos cifrou-se em MOP 149 milhões.

A sucursal de Macau continuará a aperfeiçoar a sua estratégia de segmentação de clientes e a reforçar o relacionamento com estes apostando no desenvolvimento de produtos e serviços que acompanhem a constante mudança e diversificação do estilo de vida dos seus clientes e as suas necessidades. Continuamos igualmente empenhados em manter elevados padrões de *corporate governance*.

A sucursal gostaria de aproveitar esta oportunidade para expressar a sua sincera gratidão pelo contínuo apoio que recebe de várias autoridades governamentais, clientes, colegas do sector em Macau e *staff*.

Isidorus Fong

Administrador da Sucursal

Hang Seng Bank Limited, Sucursal de Macau

**摘要財務報表的外部核數師報告****致恒生銀行有限公司澳門分行管理層：**

恒生銀行有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一六年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向分行管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一六年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一七年四月二十七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一七年四月二十七日

### **Relatório dos auditores externos sobre as demonstrações financeiras resumidas**

#### **Hang Seng Bank Limited – Sucursal de Macau**

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Hang Seng Bank Limited – Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2016 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2016 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2016 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 27 de Abril de 2017.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2016, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

*Cheung Pui Peng Grace*

Auditor de contas

**PricewaterhouseCoopers**

Macau, 27 de Abril de 2017.

(是項刊登費用為 \$10,165.00)  
(Custo desta publicação \$ 10 165,00)



## 澳門國際銀行股份有限公司

## BANCO LUSO INTERNACIONAL, S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

## 資產負債表於二零一六年十二月三十一日

澳門幣

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	613,550,636.97		613,550,636.97
AMCM 存款	2,908,270,060.66		2,908,270,060.66
應收賬項	91,101,290.66		91,101,290.66
在本地之其他信用機構活期存款	1,229,265,323.34		1,229,265,323.34
在外地之其他信用機構活期存款	1,942,357,531.15		1,942,357,531.15
其他流動資產	469,748.26	214,394.79	255,353.47
放款	94,816,463,287.99	105,026,957.73	94,711,436,330.26
在本澳信用機構拆放	97,850,000.00		97,850,000.00
在外地信用機構之通知及定期存款	5,144,991,004.42		5,144,991,004.42
股票, 債券及股權	16,166,164,589.41	910,911.86	16,165,253,677.55
債務人	316,697,560.24		316,697,560.24
其他投資	5,172,155,181.61		5,172,155,181.61
財務投資	4,909,767.21	154,500.00	4,755,267.21
不動產	129,308,520.95	46,602,078.49	82,706,442.46
設備	209,238,441.26	175,601,108.78	33,637,332.48
開辦費用	-	-	-
內部及調整賬	976,459,373.93		976,459,373.93
總額	129,819,252,318.06	328,509,951.65	129,490,742,366.41

澳門幣

負債	小結	總額
活期存款	14,397,172,227.12	
通知存款	62,566,389.95	
定期存款	72,976,352,233.44	87,436,090,850.51
公共機構存款	16,995,152,427.94	
本地信用機構資金	2,813,890,800.00	
外幣借款	11,775,705,208.50	
應付支票及票據	105,473,154.41	
債權人	346,381,341.96	
債券借款	520,150,000.00	
各項負債	9,197,249.73	32,565,950,182.54
內部及調整賬		1,017,358,159.78
各項風險備用金		990,791,574.84
股本	2,610,000,000.00	
法定儲備	620,657,402.65	
其他儲備	3,086,156,786.36	6,316,814,189.01
歷年營業結果	166.70	
本年營業結果	1,163,737,243.03	1,163,737,409.73
總額		129,490,742,366.41

澳門幣

備查賬	金額
代收賬	-
抵押賬	86,635,450,876.09
保證及擔保付款	1,092,435,981.50
信用狀	2,688,467,301.14
代付保證金	
期貨買入	39,952,015,037.20
期貨賣出	40,003,979,248.83
其他備查賬	4,651,092,173.71

## 二零一六年營業結果演算

## 營業賬目

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	1,714,733,705.81	資產業務收益	2,589,110,116.40
人事費用		銀行服務收益	496,165,621.81
董事及監察會開支		其他銀行業務收益	268,683,010.78
職員開支	210,374,123.48	證券及財務投資收益	475,057,008.14
其他人事費用	10,291,274.88	其他銀行收益	57,641,554.82
第三者作出之供應	4,867,942.63	非正常業務收益	5,150.00
第三者提供之勞務	92,394,167.47		
其他銀行費用	197,950,342.00		
稅項	37,045,876.57		
非正常業務費用	146,133.40		
折舊撥款	19,132,413.33		
備用金之撥款	272,720,545.16		
營業利潤	1,327,005,937.22		
總額	3,886,662,461.95	總額	3,886,662,461.95

## 損益計算表

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
歷年之損失	-	營業利潤	1,327,005,937.22
特別損失	16,379.03	歷年之利潤	475,142.39
營業利潤之稅項撥款	163,800,000.00	特別利潤	72,542.45
營業結果(盈餘)	1,163,737,243.03	備用金之使用	-
總額	1,327,553,622.06	總額	1,327,553,622.06

總經理  
焦雲迪

計財部主管  
鄧峰

二零一七年四月二十八日於澳門

## Balço anual em 31 de Dezembro de 2016

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	613,550,636.97		613,550,636.97
DEPÓSITOS NA AMCM	2,908,270,060.66		2,908,270,060.66
VALORES A COBRAR	91,101,290.66		91,101,290.66
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,229,265,323.34		1,229,265,323.34
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	1,942,357,531.15		1,942,357,531.15
OUTROS VALORES	469,748.26	214,394.79	255,353.47
CRÉDITO CONCEDIDO	94,816,463,287.99	105,026,957.73	94,711,436,330.26
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	97,850,000.00		97,850,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	5,144,991,004.42		5,144,991,004.42
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	16,166,164,589.41	910,911.86	16,165,253,677.55
DEVEDORES	316,697,560.24		316,697,560.24
OUTRAS APLICAÇÕES	5,172,155,181.61		5,172,155,181.61
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	4,909,767.21	154,500.00	4,755,267.21
IMÓVEIS	129,308,520.95	46,602,078.49	82,706,442.46
EQUIPAMENTO	209,238,441.26	175,601,108.78	33,637,332.48
IMOILIZAÇÕES EM CURSO	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	976,459,373.93		976,459,373.93
TOTAIS	129,819,252,318.06	328,509,951.65	129,490,742,366.41

MOP

PASSIVO	SUB-TOTAIS	TOTAIS
DEPÓSITOS À ORDEM	14,397,172,227.12	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	62,566,389.95	
DEPÓSITOS A PRAZO	72,976,352,233.44	87,436,090,850.51
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	16,995,152,427.94	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	2,813,890,800.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	11,775,705,208.50	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	105,473,154.41	
CREDORES	346,381,341.96	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	520,150,000.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	9,197,249.73	32,565,950,182.54
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		1,017,358,159.78
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		990,791,574.84
CAPITAL	2,610,000,000.00	
RESERVA LEGAL	620,657,402.65	
OUTRAS RESERVAS	3,086,156,786.36	6,316,814,189.01
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	166.70	
RESULTADO DO EXERCÍCIO	1,163,737,243.03	1,163,737,409.73
TOTAIS		129,490,742,366.41

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	86,635,450,876.09
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	1,092,435,981.50
CRÉDITOS ABERTOS	2,688,467,301.14
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
COMPRAS A PRAZO	39,952,015,037.20
VENDAS A PRAZO	40,003,979,248.83
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	4,651,092,173.71



**Demonstração de resultados do exercício de 2016**  
**Conta de exploração**

MOP

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	1,714,733,705.81	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	2,589,110,116.40
CUSTOS COM PESSOAL: REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	496,165,621.81
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	210,374,123.48	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	268,683,010.78
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	10,291,274.88	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	475,057,008.14
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	4,867,942.63	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	57,641,554.82
SERVIÇOS DE TERCEIROS	92,394,167.47	PROVEITOS INORGÂNICOS	5,150.00
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	197,950,342.00		
IMPOSTOS	37,045,876.57		
CUSTOS INORGÂNICOS	146,133.40		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	19,132,413.33		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	272,720,545.16		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	1,327,005,937.22		
<b>TOTAIS</b>	<b>3,886,662,461.95</b>	<b>TOTAIS</b>	<b>3,886,662,461.95</b>

**Conta de lucros e perdas**

MOP

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO	1,327,005,937.22
PERDAS EXCEPCIONAIS	16,379.03	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	475,142.39
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	163,800,000.00	LUCROS EXCEPCIONAIS	72,542.45
RESULTADO DO EXERCÍCIO(SE POSITIVO)	1,163,737,243.03	PROVISÕES UTILIZADAS	-
<b>TOTAIS</b>	<b>1,327,553,622.06</b>	<b>TOTAIS</b>	<b>1,327,553,622.06</b>

O Gerente-Geral  
*Jiao Yun Di*

O Chefe de Departamento de Planeamento Financeiro  
*Deng Feng*

Macau, aos 28 de Abril de 2017.

**業務報告之概要**

過去的一年，全球政經形勢複雜多變，“黑天鵝”事件頻發，金融市場動盪加劇；中國經濟保持相對平穩增長，下行壓力有所緩解，澳門經濟逐漸趨穩。面對內外部環境挑戰和激烈的行業競爭，澳門國際銀行（以下簡稱“本行”）堅定改革創新步伐，積極進取，各項業務持續健康發展。

2016年，本行緊緊圍繞董事會戰略決策和部署，積極組織動員，多措並舉，穩步前行，取得了良好的經營業績。截至2016年末，存貸款餘額分別為MOP1,044億和MOP948億，實現稅後利潤MOP11.64億，資產質量持續保持優良，綜合實力位列澳門銀行業前列。

本行堅持“謀定後動”的經營思路，知形辨勢，審時度勢，制定並落實不同階段的業務發展策略。2016年，本行緊貼市場，有的放矢，及時調整業務發展思路，取得了良好的經營成效。

本行堅持“一體兩翼”的市場定位，深耕澳門的同時，積極拓展跨境業務和境內外聯動業務。2016年，本行以增資擴股為契機，實現本地業務新突破，進一步扎根本土服務澳門實體經濟。

本行堅持“戰略引領”的發展理念，制定戰略發展規劃，踐行智慧經營，為中長期發展指明方向和道路。2016年，本行廣州分行成功獲批籌建，“北上西出”戰略邁出歷史性的一步。

本行堅持“四大優勢”的管理思想，致力於不斷提升組織、文化、科技、質量的核心競爭力。2016年，本行優化公司治理，加強人才梯隊建設，人均創利能力增長顯著；貫徹“業績是文化副產品”的理念，持之以恆進行文化建設，發揮文化的無形戰鬥力；加快互聯網金融佈局，與澳門互聯網支付平台簽署戰略合作協議；建立全面質量管理體系，持續提升風險管控能力。

本行堅持“回饋社會”的價值使命，積極承擔社會責任，為澳門經濟發展積極貢獻力量。近年來納稅金額呈逐年遞增趨勢，並連續舉辦澳門十大新聞選舉、設立澳門大學獎學金，組織員工參加公益百萬行、愛心獻血、慈善捐款等活動，積極回報社會。

上述成績的取得離不開境內外政府、監管機構、廣大客戶和投資者、金融界同仁和社會各界人士的長期信任和鼎力支持。在此，本人謹代表董事會向關心支持及推動本行發展的各界人士致以最誠摯的感謝。

2017年，內外部經營環境依舊不容樂觀，本行將在董事會的強有力領導下，繼續深化改革，積極謀求轉型創新升級，以“輕型銀行”為發展目標，堅持走內涵式發展之路，同時牢固樹立“大灣區”市場定位，深耕粵港澳，加大創新力度，探索特色經營，積極對接澳門政府特色金融平台戰略，加快互聯網金融佈局。此外，本行將繼續全力打造四大核心競爭優勢，並在依法合規的前提下實現規模、效益、質量的協調發展，持續為澳門經濟社會發展貢獻力量，為廣大客戶提供更加優質高效的服務，為股東創造更大的價值，為員工提供更好的發展機會和福利待遇，為促進澳門金融體系的穩健發展做出更大貢獻！

董事會謹向各股東公告，本銀行截至二零一六年十二月三十一日止溢利之分配辦法如下：

	澳門幣
本銀行除稅後之溢利	1,163,737,243
上年度盈餘滾存	167
全部可供分配之溢利	1,163,737,410
撥入法定儲備金	(232,747,449)
撥入普通儲備金	(581,868,788)
擬派股息	(349,121,173)
保留盈餘金額	0

承董事會命

呂耀明

董事長

二零一七年三月二十三日

### Síntese do Relatório de Actividade

No ano passado, a conjuntura política e económica mundial esteve complexa e mutável, tendo surgido repetidamente incidentes de “Cisne Negro” e houve grandes flutuações no mercado financeiro, mas o crescimento económico da China foi estável e a pressão de recessão reduziu-se, tendo a economia de Macau vindo a estabilizar-se gradualmente. Face aos desafios da conjuntura interna e externa e da concorrência feroz no sector bancário, o Banco Luso Internacional, S.A. (adiante designado por “Banco”), mantendo-se com firmeza os passos de reforma e inovação, conseguiu um desenvolvimento sustentável e saudável das diversas actividades.

Em 2016, o Banco, centrou-se nas decisões e disposições estratégicas adoptadas pelo Conselho de Administração e empenhou-se na mobilização dos seus trabalhadores para levar a bom termo os diversos trabalhos de forma ordenada e estável, tendo obtido bons resultados operacionais. Até finais do ano de 2016, o montante de depósitos e empréstimos foi, respectivamente, de 104,4 mil milhões de patacas e de 94,8 mil milhões de patacas, o lucro deduzido de impostos foi de 1,164 mil milhões de patacas, mantendo-se, no entanto, os activos a um bom nível e a capacidade geral situou-se de entre os melhores do sector bancário em Macau.

O Banco irá prosseguir com o conceito operacional de “Pensar antes e proceder depois”, conhecer e analisar a situação com vista a elaborar e implementar estratégias de desenvolvimento das actividades nas diversas fases. No ano de 2016, este Banco tem acompanhado o mercado, pôs em prática os objectivos definidos e tem ajustado oportunamente as concepções de desenvolvimento das actividades, e obteve bons resultados operacionais.

O Banco irá prosseguir com o posicionamento no mercado de “Um corpo, duas asas”, expandindo as actividades em Macau e, por outro lado, promovendo, de forma empenhada, as actividades transfronteiriças e as actividades de ligação interna e externa. No ano de 2016, este Banco aproveitou a oportunidade do aumento do capital e do número de acções para alcançar novos avanços nas actividades locais, consolidando ainda mais enquanto Banco sediado em Macau para servir a economia local.

O Banco irá prosseguir com a ideia de desenvolvimento de “Liderança estratégica”, definindo planos estratégicos de desenvolvimento, colocando em prática a gestão inteligente, com vista a fornecer orientações e meios para o desenvolvimento a médio e longo prazo. No ano de 2016, a instalação da sucursal de Cantão deste Banco foi autorizada, tendo através da estratégia de “Entrar pelo norte e sair pelo oeste” dado mais um passo histórico.

O Banco irá prosseguir com o conceito de gestão de “Quatro vantagens”, envidando todos os esforços para elevar de forma contínua as principais competitividades de organização, cultura, tecnologia e qualidade. No ano de 2016, este Banco aperfeiçoou a gestão da sociedade e promoveu a formação de quadros qualificados, tendo registado um crescimento visível da capacidade de gerar lucros per capita; implementou o conceito de “O resultado comercial é o subproduto da cultura”, insistindo no desenvolvimento cultural e desenvolvendo a capacidade de combate intangível da cultura; acelerou a disponibilização de serviços financeiros pela internet, tendo assinado o acordo de colaboração estratégica com a plataforma de pagamento pela internet de Macau; e criou o sistema de gestão geral da qualidade, melhorando constantemente a capacidade de controle de risco.

O Banco irá prosseguir com a missão de valor de “retribuir a sociedade”, empenhando-se em assumir responsabilidades sociais, com o objectivo de dar o seu contributo para o desenvolvimento económico de Macau. Nos últimos anos, anualmente, o valor dos impostos tem aumentado substancialmente, e juntamente com a realização da eleição de dez grandes notícias de Macau, criação da Bolsa de mérito da Universidade de Macau e organização de trabalhadores para participar nas actividades de Marcha de caridade para um milhão, doação de sangue e contribuição de donativos de caridade, o Banco tem retribuído à sociedade.

Estes resultados foram alcançados em virtude da confiança contínua depositada e o apoio do Governo de Macau e do exterior, da entidade fiscalizadora e de todos os estimados clientes e investidores, colegas do sector financeiro e dos diversos sectores da sociedade. Aproveito para endereçar, aqui, em nome do Conselho de Administração, os mais sinceros agradecimentos às individualidades dos diversos sectores da sociedade, pela atenção, apoio e impulso para o desenvolvimento dos trabalhos deste Banco.

Em 2017, a conjuntura económica interna e externa não será muito optimista. Este Banco irá sob a liderança de um excelente Conselho de Administração, continuar a aprofundar a reforma, empenhar-se em mudar, inovar e melhorar e prosseguir no caminho de desenvolvimento prático, tendo como objectivo o desenvolvimento de “*asset-light bank*”. Ao mesmo tempo, o Banco irá consolidar o posicionamento do mercado da “Grande Baía” e explorar os mercados de Guangdong, Hong Kong e Macau, através do reforço do grau de inovação e da exploração de operação específica, para unir as estratégias da plataforma dos serviços financeiros específicos de Macau, e acelerar a disponibilização de serviços financeiros pela internet. Por outro lado, este Banco irá envidar todos os esforços para criar as 4 principais vantagens da competitividade, concretizando um desenvolvimento equilibrado no âmbito da escala, qualidade e eficiência em conformidade com a lei as regras, para continuar a dar o seu contributo para o desenvolvimento económico e social de Macau, prestar aos clientes serviços de qualidade e eficácia, proporcionar mais lucros aos sócios, atribuir melhores regalias e oportunidades aos trabalhadores deste Banco e contribuir cada vez mais para o desenvolvimento estável e sustentável do sistema financeiro de Macau.

O Conselho de Administração, vem por este meio divulgar perante todos os acionistas o método de distribuição dos lucros apurados até a data de 31 de Dezembro de 2016, que é o seguinte:

	<u>MOP</u>
Lucros do exercício deduzidos de impostos	1,163,737,243
Lucros transitados do ano anterior	167
Total de lucros distribuíveis	<u>1,163,737,410</u>
Constituição de reserva legal	(232,747,449)
Constituição de reserva geral	(581,868,788)
Dividendos a distribuir	<u>(349,121,173)</u>
Lucros transitados	<u><u>0</u></u>

A promover segundo instruções do Conselho de Administração

*Lu Yao Ming*

Presidente do Conselho de Administração

Macau, 23 de Março de 2017.

#### 監事會意見書

根據澳門國際銀行股份有限公司《公司章程》第三十五條第一款f項的規定，本會必須查證董事會提交之賬目的真實及公正性。

為此，本會已查閱本銀行二零一六年度之董事會報告，截至二零一六年十二月三十一日止之財務報表，以及由羅兵咸永道會計師事務所於二零一七年三月二十三日發表有關本行賬目能真實及公正地反映本銀行財政狀況的核數師報告書。

基於上述審查的結果，本會認為董事會提交之財務報表及董事會報告適合提交股東會平常會議審批。

監事長

李輝明

二零一七年三月二十四日於澳門

### Parecer do Conselho Fiscal

Por força do disposto no artigo 35.º, alínea f) do n.º 1, dos estatutos do Banco Luso Internacional, S.A., compete ao Conselho Fiscal certificar-se da exactidão e de forma apropriada do balanço e da demonstração de resultados a apresentar anualmente pelo Conselho de Administração.

Submetido à consideração do Conselho, o relatório do Conselho de Administração e as demonstrações financeiras, referentes a 31 de Dezembro de 2016, bem assim, o relatório da Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Matthews — Pricewaterhouse Coopers, datado de 23 de Março de 2017, no qual se afirma que as demonstrações financeiras, apresentam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2016, e o lucro apurado no exercício então findo.

Examinados os documentos anteriormente mencionados, o Conselho Fiscal pronunciou-se no sentido de que o relatório e as demonstrações financeiras estão em condições de serem apresentadas à apreciação e aprovação da Assembleia Geral dos Accionistas do Banco Luso Internacional, S.A.

O Presidente do Conselho Fiscal

*Lee Fai Ming*

Macau, aos 24 de Março de 2017.

### 摘要財務報表的外部核數師報告

致澳門國際銀行股份有限公司全體股東：

(於澳門註冊成立的股份有限公司)

澳門國際銀行股份有限公司(「貴銀行」)截至二零一六年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零一六年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一七年三月二十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一七年四月二十八日

### Relatório dos auditores externos sobre as demonstrações financeiras resumidas

**Para os Accionistas do Banco Luso Internacional, S.A.**

(constituído em Macau como sociedade anónima)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Luso Internacional, S.A. (o Banco) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2016 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos do Banco referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2016 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2016 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 23 de Março de 2017.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2016, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace  
Auditor de contas  
PricewaterhouseCoopers

Macau, 28 de Abril de 2017.

## 持股情況

本行持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構  
無

## 股東情況

主要股東  
廈門國際投資有限公司（於香港註冊）

## 公司機關據位人

### 董事會

董事長： 呂耀明

執行董事： 焦雲迪  
陳偉成

董事： 翁若同  
章德春  
龐 鴻  
馬志剛  
莊麗晶  
崔世平  
梁永本  
馮浪平

### 執行委員會

主席： 呂耀明

成員： 焦雲迪  
陳偉成  
龐 鴻  
崔世平

### 股東大會主席團

主席： 呂耀明

秘書： 梁月仙

### 監事會

監事長： 李輝明

成員： 鄒志明  
黃慧斌  
呂聯苗

公司秘書： 梁月仙

**Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios**

Nenhuma

**Accionista qualificada**

Xiamen International Investment Limited (constituída em Hong Kong)

**Nomes dos titulares dos órgãos sociais****Conselho de Administração**

Presidente: Lu Yao Ming  
Administrador Executivo: Jiao Yun Di  
Chan Wai Shing

Administradores: Weng Ruo Tong  
Zhang De Chun  
Pang Hong  
Ma Chi Kong  
Jong Lai Ching  
Chui Sai Peng Jose  
Leong Weng Pun  
Fong Long Peng

**Comissão Executiva:**

Presidente: Lu Yao Ming  
Membro: Jiao Yun Di  
Chan Wai Shing  
Pang Hong  
Chui Sai Peng Jose

**Mesa da Assembleia Geral**

Presidente: Lu Yao Ming  
Secretária: Leong Ut Sin

**Conselho Fiscal**

Presidente: Lee Fai Ming  
Membro: Zou Zhi Ming  
Wong Wai Pan  
Loi Lun Mio

Secretária da Sociedade: Leong Ut Sin

(是項刊登費用為 \$18,190.00)  
(Custo desta publicação \$ 18 190,00)

## 澳門通股份有限公司

## 資產負債表於二零一六年十二月三十一日

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之《金融體系法律制度》第七十五條之公告)

(澳門元)

資產	資產總額	備用金、折舊和減值	資產淨額
現金	60,925.65	--	60,925.65
存款	--	--	--
應收賬項	--	--	--
在本地之其他信用機構活期存款	33,589,388.05	--	33,589,388.05
在外地之其他信用機構活期存款	192,434.54	--	192,434.54
金、銀	--	--	--
其他流動資產	5,034,179.75	--	5,034,179.75
放款	--	--	--
在本澳信用機構拆放	104,134,641.37	--	104,134,641.37
在外地信用機構之通知及定期存款	--	--	--
股票、債券及股權	--	--	--
承銷資金投資	--	--	--
債務人	13,212,674.51	111,340.00	13,101,334.51
其他投資	--	--	--
財務投資	--	--	--
不動產	--	--	--
設備	63,266,830.34	48,347,711.75	14,919,118.59
遞延費用	4,441,032.00	3,613,661.09	827,370.91
開辦費用	--	--	--
未完成不動產	--	--	--
其他固定資產	49,000.00	49,000.00	--
內部及調整賬	6,849,463.34	--	6,849,463.34
總額	230,830,569.55	52,121,712.84	178,708,856.71

(澳門元)

負債	小結	總額
活期存款	101,767,904.74	
通知存款	--	
定期存款	--	101,767,904.74
公共機構存款	--	
本地信用機構資金	--	
其他本地機構資金	--	
外幣借款	--	
債券借款	--	
承銷資金債權人	--	
應付支票及票據	--	
債權人	31,477,864.21	
各項負債	11,383,162.22	
內部及調整賬	4,666,432.59	47,527,459.02
各項風險備用金	--	
股本	10,000,000.00	
法定儲備	1,513,000.00	
自定儲備	8,000,000.00	
其他儲備	--	19,513,000.00
歷年營業結果	5,193,160.09	
本年營業結果	4,707,332.86	9,900,492.95
總額		178,708,856.71

## 二零一六年營業結果演算

## 營業賬目

(澳門元)

借方	金額	貸方	金額
業務成本	3,054,092.24	業務收益	29,030,499.75
人事費用		服務收益	8,386,390.54
董事及監察會開支	1,500,000.00	其他業務收益	31,821,820.07
職員開支	27,672,180.23	證券及財務投資收益	--
固定職員福利	1,003,786.11	其他收益	2,426,064.45
其他人事費用	--	非正常業務收益	--
第三者作出之供應	653,137.94	營業損失	--
第三者提供之勞務	20,761,970.65		
其他銀行費用	142,548.78		
稅項	--		
非正常業務費用	28,000.00		
折舊撥款	11,514,753.00		
備用金之撥款	111,340.00		
營業利潤	5,222,965.86		
總額	71,664,774.81	總額	71,664,774.81

## 損益計算表

(澳門元)

借方	金額	貸方	金額
營業損失	--	營業利潤	5,222,965.86
歷年之損失	--	歷年之利潤	--
特別損失	--	特別利潤	--
營業利潤之稅項撥款	515,633.00	備用金之使用	--
營業結果(盈餘)	4,707,332.86	營業結果(虧損)	--
總額	5,222,965.86	總額	5,222,965.86

董事  
張治華會計主管  
黃偉岸

(澳門元)

備查賬	金額
代客保管賬	--
代收賬	--
抵押賬	--
保證及擔保付款	--
信用狀	--
承對匯票	--
代付保證金	--
期貨買入	--
期貨賣出	--
其他備查賬	--



## MACAU PASS, S.A.

## Balço anual em 31 de Dezembro de 2016

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(MOP)

Activo	Activo bruto	Provisões, Amortizações e Menos-valias	Activo líquido
Caixa	60,925.65	--	60,925.65
Depósitos	--	--	--
Valores a cobrar	--	--	--
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no território	33,589,388.05	--	33,589,388.05
Depósitos à ordem no exterior	192,434.54	--	192,434.54
Ouro e prata	--	--	--
Outros valores	5,034,179.75	--	5,034,179.75
Crédito concedido	--	--	--
Aplicações em instituições de crédito no território	104,134,641.37	--	104,134,641.37
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	--	--	--
Acções, obrigações e quotas	--	--	--
Aplicações de recursos consignados	--	--	--
Devedores	13,212,674.51	111,340.00	13,101,334.51
Outras aplicações	--	--	--
Participações financeiras	--	--	--
Imóveis	--	--	--
Equipamento	63,266,830.34	48,347,711.75	14,919,118.59
Custos plurienais	4,441,032.00	3,613,661.09	827,370.91
Despesas de instalação	--	--	--
Imobilizações em curso	--	--	--
Outros valores imobilizados	49,000.00	49,000.00	--
Contas internas e de regularização	6,849,463.34	--	6,849,463.34
Totais	230,830,569.55	52,121,712.84	178,708,856.71

(MOP)

Passivo	Subtotais	Totais
Depósitos à ordem	101,767,904.74	
Depósitos C / Pré-aviso	--	
Depósitos a prazo	--	101,767,904.74
Depósitos de sector público	--	
Recursos de instituições de crédito no território	--	
Recursos de outras entidades locais	--	
Empréstimos em moedas externas	--	
Empréstimos por obrigações	--	
Credores por recursos consignados	--	
Cheques e ordens a pagar	--	
Credores	31,477,864.21	
Exigibilidades diversas	11,383,162.22	
Contas internas e de regularização	4,666,432.59	47,527,459.02
Provisões para riscos diversos	--	
Capital	10,000,000.00	
Reserva legal	1,513,000.00	
Reserva estatutária	8,000,000.00	
Outras reservas	--	19,513,000.00
Resultados transitados de exercícios anteriores	5,193,160.09	
Resultado do exercício	4,707,332.86	9,900,492.95
Totais		178,708,856.71

## Demonstração de resultados do exercício de 2016

## Conta de exploração

(MOP)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Custos de operações passivas	3,054,092.24	Proveitos de operações activas	29,030,499.75
Custos com pessoal		Proveitos de serviços	8,386,390.54
Remunerações dos órgãos de gestão e fiscalização	1,500,000.00	Proveitos de outras operações	31,821,820.07
Remunerações de empregados	27,672,180.23	Rendimentos de títulos de crédito e de participações financeiras	--
Encargos Sociais	1,003,786.11	Outros proveitos	2,426,064.45
Outros custos com o pessoal	--	Proveitos inorgânicos	--
Fornecimentos de terceiros	653,137.94	Prejuízos de exploração	--
Serviços de Terceiros	20,761,970.65		
Outros custos bancários	142,548.78		
Impostos	--		
Custos inorgânicos	28,000.00		
Dotações para amortizações	11,514,753.00		
Dotações para provisões	111,340.00		
Lucro da exploração	5,222,965.86		
Totais	71,664,774.81	Totais	71,664,774.81

## Conta de lucros e perdas

(MOP)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Prejuízos de exploração	--	Lucro da exploração	5,222,965.86
Perdas relativas a exercícios anteriores	--	Lucros relativos a exercícios anteriores	--
Perdas excepcionais	--	Lucros excepcionais	--
Dotações para impostos sobre lucros do exercício	515,633.00	Provisões utilizadas	--
Resultado do exercício (se positivo)	4,707,332.86	Resultado do exercício (se negativo)	--
Totais	5,222,965.86	Totais	5,222,965.86

Administrador,  
Zhang Zhihua

Chefe da Contabilidade,  
Wong Wai Ngon

(MOP)

Contas extrapatrimoniais	Montante
Valores recebidos em depósito	--
Valores recebidos para cobrança	--
Valores recebidos em caução	--
Garantias e avales prestados	--
Créditos abertos	--
Aceites em circulação	--
Valores dados em caução	--
Compras a prazo	--
Vendas a prazo	--
Outras contas extrapatrimoniais	--

## 業務報告之概要

2016年度公司業務多元穩健發展，除繼續開拓線下商戶收單業務外，並積極開展線上業務，着力推動互聯網+移動支付服務，為廣大市民提供網上購物、繳費服務，同時積極拓展至政府公共服務、交通運輸、餐飲及百貨零售等行業，為市民提供便捷的支付新服務。

截至2016年底，發卡累計總數已超過240萬張，比較同期增幅12%，卡流通量為167萬張，其中澳門通卡交易總金額比較同期升幅13%。營業總收入比較同期升幅20%。

隨著業務持續發展，年度內固定資產投入比較同期增幅33%。此外，人資成本比較同期增幅28%，總費用比較同期增幅近29%。

截至2016年12月31日止，年度錄得盈利澳門幣5,222,966元。

二零一七年展望

隨著澳門特區政府大力推行電子支付的發展，2017年公司將投放更多的資源發展互聯網+移動支付服務，加強內部管理及風險控制，優化業務流程，提升運行效率，全力配合特區政府發展電子商貿及電子支付服務，為全澳市民及來澳旅客提供優質便捷的支付生活體驗。

承董事會命

廖僖芸

董事會主席

澳門，二零一七年三月二十三日

**獨任監事意見書**

根據商法典及公司章程之規定，本人履行職務，監察了澳門通股份有限公司2016年12月31日年度的管理，跟進了公司的業務，並已取得一切本人認為必要的資料及解釋。本人認為財務報表和報告書正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之財務狀況、業務發展及營運結果。本人沒有察覺期間有任何不當事情或不法行為。

本人建議股東會通過董事會提交的2016年12月31日年度之財務報表及報告書。

獨任監事

胡春生

註冊核數師

澳門，二零一七年三月二十三日

**摘要財務報表的外部核數師報告**

**致澳門通股份有限公司全體股東：**  
**（於澳門註冊成立的股份有限公司）**

澳門通股份有限公司（「貴公司」）截至二零一六年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司截至同日止年度的已審核財務報表及貴公司的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴公司的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴公司截至二零一六年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一七年三月二十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴公司的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一七年四月十三日

**本公司出資超過有關機構資本5%或超過自有資金5%之出資的機構名單：**

無

**主要股東之名單**

**股東大會**

廖偉芸

主席：廖偉芸

劉健強

秘書：黃偉岸

黃則堅

**公司機關據位人**

監事會

獨任監事：胡春生

董事會

主席：廖偉芸

董事：羅雪兒

董事：廖卓然

董事：張治華

董事：張子良（委任日期：2016年6月3日）

董事：陳曉陽（離任日期：2016年6月3日）

公司秘書：黃偉岸

澳門·二零一七年三月二十三日

### **Relatório do Conselho de Administração 2016**

#### **Resumo das Actividades**

Em 2016, as actividades desenvolveram-se de formas diversificada e estável. A empresa, além de continuar a desenvolver as actividades offline para negócios de estabelecimento comercial, explorou também activamente as actividades online, dedicando-se em promover o serviço de pagamento móvel por Internet+, com vista a prestar os serviços online em compras e em pagamento ao público. Ao mesmo tempo, alargou activamente as actividades até em serviço público, transporte, refeições e bebidas, venda a retalho e outros destas indústrias, a fim de proporcionar um novo serviço de pagamento mais conveniente aos cidadãos de Macau.

Até o final de 2016, foram emitidos mais de 2,4 milhões cartões electrónicos, registou-se um aumento de 12% face ao período homólogo do ano passado, tendo 1,67 milhões no carregamento. O valor total das transacções de Macau Pass aumentou 13%, e a receita total registou um aumento de 20%, em comparação com o mesmo período do ano anterior.

Com o constante desenvolvimento das actividades, o investimento em activos imobilizados da anualidade aumentou 33% em relação ao período homólogo do ano passado. Além disso, o custo do pessoal aumentou 28% relativamente ao mesmo período do ano anterior, e o custo total subiu quase 29%.

Até 31 de Dezembro de 2016, o lucro anual registado foi de 5.222.966 patacas.

#### **Perspectivas para 2017**

Em 2017, com a forte promoção do governo da RAEM no desenvolvimento de pagamento electrónico, a empresa vai investir mais recursos no desenvolvimento do serviço de pagamento móvel por Internet+, reforçar a gestão interna e o controlo de riscos, melhorar os processos das actividades e elevar a eficiência de funcionamento, cooperando plenamente com o desenvolvimento do governo da RAEM em serviços de comércio electrónico e de pagamento electrónico, a fim de fornecer aos cidadãos de Macau uma experiência excelente de pagamento conveniente na vida.

Presidente do Conselho de Administração

*Liu Hei Wan*

Macau, aos 23 de Março de 2017.

### **Parecer do Fiscal Único**

Nos termos do Código Comercial e dos Estatutos da Companhia, o Fiscal Único supervisionou a administração da MACAU PASS S.A. ao longo do ano de 2016 até dia 31 de Dezembro, acompanhou a actividade da Companhia, e obteve todas as informações e esclarecimentos que considerou necessários. O Fiscal Único considera que as demonstrações financeiras e relatório de actividade estão correctos e completos, explicando de forma breve e clara a situação financeira da Companhia, o desenvolvimento das suas actividades e os resultados das operações referentes ao exercício do ano 2016. O Fiscal Único não verificou qualquer irregularidade nem acto ilícito.

Proponho à Assembleia Geral a aprovação do relatório das actividades financeiras do ano até ao dia 31 de Dezembro de 2016, submetido pelo Conselho de Administração.

O Fiscal Único, Wu Chun Sang, Auditor Registado.

Macau, aos 23 de Março de 2017.

**RELATÓRIO DO AUDITOR EXTERNOS SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS RESUMIDAS****PARA OS ACCIONISTAS DO MACAU PASS S.A.  
(constituída em Macau com sociedade anónima)**

As demonstrações financeiras resumidas anexas da Macau Pass S.A. (a Sociedade) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2016 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da sociedade referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2016 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da sociedade, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2016 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 23 de Março de 2017.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2016, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da sociedade.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sociedade, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng, Grace

Auditor de contas *PricewaterhouseCoopers*

Macau, 13 de Abril de 2017.

**Lista das instituições que detém participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios:**

Nenhuma

**Lista dos accionistas qualificados**

Liu Hei Wan

Lao Kin Keong

Vong Chak Kin

**Mesa da Assembleia Geral**

Presidente: Liu Hei Wan

Secretário: Wong Wai Ngon

**Orgãos Sociais**

Conselho Fiscal

Fiscal Único: Wu Chun Sang

**Conselho de Administração**

Presidente: Liu Hei Wan

Administrador: Law Suet Yi

Administrador: Liu Cheuk Yin

Administrador: Zhang Zhihua

Administrador: Cheung Chi Leung (Data de início da comissão: 3 de Junho de 2016)

Administrador: Chan Hio Ieong (Data do termo da comissão: 3 de Junho de 2016)

Secretário da Companhia: Wong Wai Ngon

Macau, aos 23 de Março de 2017.

(是項刊登費用為 \$16,050.00)  
(Custo desta publicação \$ 16 050,00)

BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構  
BANCO BPI, S.A. – SUCURSAL OFFSHORE DE MACAU

資產負債表於二零一六年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2016

(澳門幣/MOP)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	5.957,43		5.957,43
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1.061.879,00		1.061.879,00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	227.191,80		227.191,80
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	874.363.343,96		874.363.343,96
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	382.039,04	382.039,04	0,00
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	743.823,59	743.823,59	0,00
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	67.044,17		67.044,17
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	992.190,41		992.190,41
TOTAIS 總額	877.843.469,40	1.125.862,63	876.717.606,77

(澳門幣/MOP)

PASSIVO 負債	SUB TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	594.884.853,53	594.884.853,53
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	12.889.466,91	12.889.466,91
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		46.243.681,63
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	33.957.300,00	33.957.300,00
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-49.963.356,40	-49.963.356,40
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	231.396.118,00	215.390.061,60
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		7.309.543,10
TOTAIS 總額		876.717.606,77

(澳門幣/MOP)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	171.204,10
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	171.204,10
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	



**營業賬目**  
**Conta de exploração**

(澳門幣/MOP)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	63.897.374,70	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	76.462.920,10
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1.633.229,90
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1.093.628,10	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	23.845,80	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	131.323,90	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	53.828,10	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	1.679.121,10		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	3.846.015,60		
IMPOSTOS 稅項	61.241,60		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	228,00		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	7.309.543,10		
<b>TOTAIS</b> 總額	<b>78.096.150,00</b>	<b>TOTAIS</b> 總額	<b>78.096.150,00</b>

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

(澳門幣/MOP)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	7.309.543,10
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	7.309.543,10		
<b>TOTAIS</b> 總額	<b>7.309.543,10</b>	<b>TOTAIS</b> 總額	<b>7.309.543,10</b>

澳門分行經理

O Director da Sucursal,  
*Bento Granja*

會計部經理

O Director da Contabilidade,  
*Luís Carlos Silva*

**澳門分支機構業務報告摘要**  
**2016年1月1日至2016年12月31日**

BPI銀行2016年度錄得3.13億歐元的綜合盈利，為歷來第二高及最近八年最好的業績，確認了國際業務持續向好及國內業務明顯自2015年起逐漸恢復。取得如此佳績全因減值撥備減少及息差改善，以及在幾個重要時段大幅縮減風險貸款及控制結構成本而取得良好經營表現所致。此等因素使銀行資本回報達13.4%，在伊比利亞半島屬於較佳的指數。

在3.13億歐元的盈利中，1.47億元來自國內業務，1.66億元來自國際業務。風險貸款比率下降4.5至3.7%，在伊比利亞半島屬於較低的指數，而減值撥備覆蓋率為83%及收回結算信貸的風險成本指數為0.09%（2015年為0.38%）。在房屋信貸組合中，平均貸款價值比為67%，減值撥備覆蓋率為61%。此外，息差改善主要受惠於定期存款的成本下降。

在2016年12月31日，按照《資本要求規章》(CRR)的資本要求指引四(CRDIV)2016年的實施規定而計算的普通股一級資本額(CET1)為27.55億歐元，相當於普通股一級資本比率11.4%；同期，(階段性)槓桿比率升至7.6% (2015年為6.9%)。

2016年底，以不同種類及期限的定期存款方式調撥至澳門分支機構的客戶資源為7050萬歐元(相等於5.949億澳門元)。

至2016年12月31日，澳門分支機構的資產負債表的總資產為8.767億澳門元(比2015年減少85.4%)，在集團的資源集中管理的政策下，該等資產絕大部分投放於銀行總行及其他分行或集團的附屬機構。

澳門分支機構的營運成本為2,981,700澳門元(比2015年增加6.4%)。

里斯本總行已於十一月通知澳門金融管理局結束其澳門分支機構業務，有關程序將按照該局所指規定辦理。

感謝澳門特別行政區政府，尤其是澳門金融管理局對我們BPI銀行澳門離岸分支機構業務的支持。

澳門，2017年4月24日

分支機構管理層

### **Síntese da actividade da Sucursal de Macau relativa ao período 01.01.2016 a 31.12.2016**

O Banco BPI obteve no exercício de 2016 um resultado consolidado de 313 milhões de euros o segundo melhor resultado consolidado da sua história e o melhor dos últimos oito anos, confirmando a continuidade do bom desempenho da actividade internacional e a recuperação sustentada da actividade doméstica, já evidenciada com nitidez em 2015. Explicam esta evolução, sobretudo, a redução das imparidades e a melhoria da margem financeira, acompanhadas pelo bom desempenho comercial nos segmentos mais relevantes, a considerável redução do crédito em risco e o controlo dos custos de estrutura, factores que se reflectiram numa rentabilidade dos capitais próprios de 13.4%, um dos melhores índices a nível ibérico.

Para o total de 313 milhões de euros de lucro contribuíram com 147 milhões a actividade doméstica e com 166 milhões a actividade internacional. O rácio de crédito em risco caiu de 4.5 para 3.7%, um dos mais baixos a nível ibérico, acompanhado por uma cobertura de imparidades de 83% e um indicador do custo de risco de crédito líquido de recuperações de 0.09% (0.38% em 2015). Na carteira de crédito à habitação, a relação financiamento garantia média é de 67% e a cobertura por imparidades de 61%. Por sua vez, a evolução da margem financeira é principalmente explicada pela redução do custo dos depósitos a prazo.

Em 31 de Dezembro de 2016, o capital common equity Tier I (CET1) calculado de acordo com as regras da CRD IV / CRR aplicáveis em 2016 totalizava 2 755.M.€, o que correspondia a um rácio CET 1 de 11.4%. Na mesma data o rácio de Leverage (“phasing in”) ascendia 7.6% (6.9% em 2015).

No final de 2016, os recursos de clientes afectos à Sucursal de Macau, na forma de Depósitos a Prazo de vários tipos e diferentes maturidades, ascendiam a 70,5 milhões de Euros (equivalentes a MOP 594,9 milhões).

Em 31 de Dezembro de 2016, o Balanço da Sucursal atingiu um total de Activos de MOP 876,7 milhões (- 85,4% face a 2015) representado, na sua quase totalidade, por Aplicações junto da Sede do Banco e noutras Sucursais ou Filiais do Grupo, no quadro da gestão centralizada de recursos do Grupo.

Os Custos Operativos da Sucursal totalizaram MOP 2.981,7 mil (+ 6,4% face a 2015).

Em Novembro, a Sede do Banco, em Lisboa, informou a Autoridade Monetária de Macau e deu início ao processo de encerramento da Sucursal de Macau, a ocorrer nos termos indicados por aquela Autoridade.

Às Autoridades da RAEM, em particular, à Autoridade Monetária de Macau, os nossos agradecimentos pelo suporte à actividade da Sucursal Offshore de Macau do Banco BPI.

Macau, 24 de Abril de 2017.

Direcção da Sucursal

### **外部核數師意見書之概要**

#### **致BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構管理層**

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構截至二零一六年度之財務報表。並已於二零一七年五月四日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一六年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益表、總公司賬項及儲備轉變表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

郭詩敏

註冊核數師

**德勤•關黃陳方會計師行**

澳門，二零一七年五月四日

### Síntese do parecer dos auditores externos

#### À Gerência do Banco BPI, S.A. – Sucursal Offshore de Macau

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco BPI, S.A. – Sucursal Offshore de Macau relativas ao ano de 2016, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório datado de 4 de Maio de 2017, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2016, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente com a sede e reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do BPI, S.A. – Sucursal Offshore de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Kwok Sze Man*

Auditor de Contas

**Deloitte Touche Tohmatsu – Sociedade de Auditores**

Macau, aos 4 de Maio de 2017.

(是項刊登費用為 \$9,630.00)  
(Custo desta publicação \$ 9 630,00)



中信銀行(國際)有限公司 澳門分行  
**Banco CITIC Internacional (China) Limitada Sucursal de Macau**

(根據七月五日日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)  
 (Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一六年十二月三十一日  
**Balço anual em 31 de Dezembro de 2016**

澳門幣  
 MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	66,918,002.43		66,918,002.43
VALORES A COBRAR 應收賬項	300,760.00		300,760.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	4,775,503.09		4,775,503.09
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	453,259,740.29		453,259,740.29
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	2,003,070,014.20		2,003,070,014.20
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	87,000,000.00		87,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	6,490,276.10		6,490,276.10
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	6,920,420.61	6,033,959.31	886,461.30
CUSTOS PLURIENAI 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	1,458,773.00	1,458,773.00	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	142,571,937.71		142,571,937.71
TOTAIS 總額	2,772,765,427.43	7,492,732.31	2,765,272,695.12

Para informações financeiras consulte a nossa página web da nossa Sede: [www.cncbinternational.com](http://www.cncbinternational.com)

如欲得到更多本分行之財務資訊, 請瀏覽本行總行之網頁: [www.cncbinternational.com](http://www.cncbinternational.com)

澳門幣  
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,005,425,958.81	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	84,395,482.02	1,089,821,440.83
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,400,482,290.61	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	127,742.44	
CREDORES 債權人	1,311,902.84	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		1,401,921,935.89
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	149,778,681.97	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	24,723,166.39	
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		224,501,848.36
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	49,027,470.04	49,027,470.04
TOTAIS 總額		2,765,272,695.12

澳門幣  
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	192,976,742.26
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	4,385,644,817.35
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	114,431,804.80
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	212,981,761.20
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	165,734,446.57

## 二零一六年營業結果演算

## Demonstração de Resultados do Exercício de 2016

## 營業帳目

## Conta de Exploração

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	8,695,932.33	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	68,873,592.10
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	15,085,737.43
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,446,708.48
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	13,606,176.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	602,528.67	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	903,784.74	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	154,494.18	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,546,373.48		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	116,700.77		
IMPOSTOS 稅項	31.28		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	410,914.19		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	2,032,169.56		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	54,336,932.81		
TOTAIS 總額	85,406,038.01	TOTAIS 總額	85,406,038.01

**損益計算表**  
**Conta de Lucros e Perdas**

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	54,336,932.81
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,250,679.46
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	6,560,142.23	REPOSIÇÃO DE PROVISÕES 備用金之回撥	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	49,027,470.04		
TOTAIS 總額	55,587,612.27	TOTAIS 總額	55,587,612.27

代行長  
Gerente da Sucursal de Macau, Substituto

敖國光  
Edward Ngou

助理副總裁  
A Chefe da Contabilidade,

蕭美顏  
Emily Sio

**業務概要報告**

截至二零一六年十二月三十一日，貸款資產由澳門幣十六億八仟七百萬增至澳門幣二十億三百萬，共增加了澳門幣三億一仟六百萬，按年上升百分之十九，主要來自貿易融資及跨境業務的增長。客戶存款由澳門幣四億零二百萬上升至澳門幣十億九千萬，上升澳門幣六億八仟八百萬，按年增加百分之七十一。由於貸款業務以至淨利息收入之增長，分行之減值準備前的經營溢利由二零一五年的澳門幣四仟三百九十萬增加至二零一六年的澳門幣五仟六佰四十萬。基於良好的信貸控制，二零一六年沒有個別減值準備，因而稅前溢利由二零一五年的澳門幣四仟零三十萬增至二零一六年的澳門幣五仟五百六十萬，大幅增加了澳門幣一仟五百三十萬，按年上升百分之三十八。

雖然澳門經濟在二零一六年有所放緩，但在中國中央政府的支持下，我們預期澳門經濟會得以保持穩定。在二零一七年，我們將繼續致力於推動企業銀行業務，包括貿易融資、商業借貸、樓宇按揭貸款、地產融資以及跨境業務等。同時，我們將保持與中信銀行(國際)香港總行及其海外分行，以及內地母行中信銀行緊密合作，為境內外之客戶提供高效率及優質之服務。

最後，管理層藉此機會感謝澳門特區政府過去一年的支持，亦向我們的客戶、金融機構同業及全行員工表達衷心的謝意。

中信銀行(國際)有限公司 澳門分行  
代行長  
敖國光

**Resumo das Actividades**

Em 31 de Dezembro de 2016, activos de crédito aumentaram MOP316 milhões o que representa um aumento de 19% em relação ao mesmo período de 2015, de MOP1.687 milhões para MOP2.003 milhões; este aumento deve-se ao aumento do financiamento ao comércio e aos empréstimos para negócios transfronteiriços. Os depósitos de clientes aumentaram MOP688 milhões, ou 171%, em relação ao mesmo período de 2015, de MOP402 milhões para MOP1.090 milhões. Como resultado do aumento no negócio de empréstimos e, portanto, da receita decorrente dos juros líquidos, os lucros operacionais da Sucursal antes das imparidades aumentaram de MOP43,9 milhões em 2015 para MOP56,4 milhões em 2016. Com um bom controlo de crédito e, portanto, sem imparidades individuais em 2016, os nossos lucros antes de impostos aumentaram significativamente MOP15,3 milhões, um aumento de 38% de MOP40,3 milhões em 2015 para MOP55,6 milhões em 2016.

Com o apoio do Governo Central RPC, esperamos que a economia de Macau se mantenha estável embora se tenha registado uma desaceleração económica em 2016. Em 2017, continuaremos a concentrar-nos nos negócios da banca corporativa, incluindo o financiamento do comércio, os empréstimos comerciais, o financiamento hipotecário, financiamento imobiliário, bem como no negócio de empréstimos transfronteiriços, etc. ao mesmo tempo, vamos continuar a trabalhar em estreita colaboração com a nossa sede em Hong Kong e filiais no exterior, bem como com a nossa empresa-mãe, o China CITIC Bank, no Interior da China, para prestar um serviço eficiente e de qualidade a todos os clientes locais e no exterior.

Por fim, a direcção gostava de aproveitar esta oportunidade para agradecer ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau pelo seu permanente apoio, aos nossos clientes, às instituições financeiras parceiras e aos nossos funcionários pelo apoio prestado durante o ano que passou.

Banco CITIC Internacional (China) Limitada  
Gerente da Sucursal de Macau, Substituto  
Edward Ngou

### 摘要財務報表的外部核數師報告

#### 致中信銀行（國際）有限公司澳門分行管理層：

中信銀行（國際）有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一六年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自 貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及 貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及 貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了 貴分行截至二零一六年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一七年四月二十七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及 貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解 貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍  
註冊核數師  
羅兵咸永道會計師事務所  
澳門，二零一七年四月二十七日

### RELATÓRIO DO AUDITOR EXTERNOS SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS RESUMIDOS PARA A GERÊNCIA DO BANCO CITIC INTERNACIONAL (CHINA) LIMITADA, SUCURSAL DE MACAU

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco CITIC Internacional (China) Limitada, Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2016 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2016 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2016 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 27 de Abril de 2017.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2016, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace  
Auditor de contas  
PricewaterhouseCoopers

Macau, 27 de Abril de 2017.

(是項刊登費用為 \$10,700.00)  
(Custo desta publicação \$ 10 700,00)



永隆銀行有限公司 —— 澳門分行  
BANCO WING LUNG LIMITADA – SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一六年十二月三十一日  
BALANÇO ANUAL EM 31 DE DEZEMBRO DE 2016

貨幣單位：澳門幣 MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	9,711,695.30		9,711,695.30
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	48,532,174.48		48,532,174.48
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	9,990,711.94		9,990,711.94
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	94,552,768.33		94,552,768.33
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	861,426.77		861,426.77
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	4,847,618,746.78		4,847,618,746.78
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	8,974,618,926.00		8,974,618,926.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	18,863,345.48	17,899,327.49	964,017.99
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	19,101,841.43		19,101,841.43
TOTAIS 總額	14,023,851,636.51	17,899,327.49	14,005,952,309.02

貨幣單位：澳門幣 MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	323,847,637.73	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,333,312,168.45	1,657,159,806.18
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	52,053,052.91	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	11,694,575,970.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	1,629,013.58	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	50,112,273.69	11,798,370,310.18
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	48,171,285.27	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	65,417,741.14	
CAPITAL 股本	100,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		213,589,026.41
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	215,176,830.00	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	121,656,336.25	336,833,166.25
TOTAIS 總額		14,005,952,309.02

貨幣單位：澳門幣 MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	380,467,521,877.06
抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	174,564,707.10
保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS	
信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	
VENDAS A PRAZO	
期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	1,625,273,807.06
其他備查賬	

二零一六年營業結果演算  
DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS DO EXERCÍCIO DE 2016

營業賬目  
CONTA DE EXPLORAÇÃO

貨幣單位：澳門幣 MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	159,833,433.70	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	288,403,434.85
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	31,235,171.60
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	742,428.96
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	18,285,502.20	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	932,232.46	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	3,560.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	340,791.87	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	9,162,823.45		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	10,000.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	450,460.13		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	131,362,231.60		
TOTAIS 總額	320,381,035.41	TOTAIS 總額	320,381,035.41

**損益計算表**  
**CONTA DE LUCROS E PERDAS**

貨幣單位：澳門幣 MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	131,362,231.60
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	5,996,873.14
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	15,702,768.49	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	121,656,336.25		
TOTAIS 總額	137,359,104.74	TOTAIS 總額	137,359,104.74

總經理  
O GERENTE GERAL

郭志航  
Guo Zhihang

會計主任  
A CHEFE DA CONTABILIDADE

湯影  
Tang Ying

**業務報告之概要**

2016年，永隆銀行澳門分行（「本行」）繼續以穩健經營為目標，學習建設輕型銀行，追求資產質量勝過資產數量，在資產安全的基礎上追求利潤。2016年末，本行的存款餘額為16.6億澳門元，與2015年比較增長17.04%；貸款餘額為47.8億澳門元，相對2015年減少21.5%；經營管理費用與2015年持平；上繳政府稅款為1,570萬澳門元，較2015年增長15%；稅後利潤為1.22億澳門元，增長21%。另一值得慶幸的是本行已連續六年保持年末無不良貸款紀錄。在此，本行衷心感謝永隆銀行總行、招商銀行、監管部門、以及廣大客戶對本行的支持和幫助！

今年，國際及中國內地的市場環境有所變化，但本行的經營策略依然是「進展不忘穩健，服務必盡忠誠」。對於永隆銀行澳門分行來說，提高管理與服務水平是2017年的重點工作，本行將進一步完善制度，優化流程，加強內部協調管理，提升客戶對銀行服務的滿意度，為長遠發展奠定基礎。

永隆銀行澳門分行

總經理 郭志航

二零一七年五月四日

**外部核數師意見書之概要**

**致永隆銀行有限公司澳門分行總經理**

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核永隆銀行有限公司澳門分行二零一六年度之財務報表，並已於二零一七年五月十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一六年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、總公司賬項轉變表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策概要和其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面瞭解永隆銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

郭詩敏

註冊核數師

**德勤•關黃陳方會計師行**

澳門，二零一七年五月十日

(是項刊登費用為 \$9,095.00)  
(Custo desta publicação \$ 9 095,00)

永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行  
**BANK SINOPAC COMPANY LIMITED**  
**SUCURSAL DE MACAU**

資產負債表於二零一六年十二月三十一日  
**Balanço anual em 31 de Dezembro de 2016**

澳門元PATACAS

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金、折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨值 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	6,037,388.88	-	6,037,388.88
AMCM存款 DEPÓSITOS NA AMCM	37,148,189.73	-	37,148,189.73
應收賬項 VALORES A COBRAR	-	-	-
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	3,374,963.73	-	3,374,963.73
在外地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	66,221,504.75	-	66,221,504.75
金、銀 OURO E PRATA	-	-	-
其他流動資產 OUTROS VALORES	-	-	-
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	2,494,748,868.64	4,374,017.87	2,490,374,850.77
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	63,000,000.00	-	63,000,000.00
在外地信用機構之通知及定期存款 DEPÓSITOS COM PRÉ-A-VISO E A PRAZO NO EXTERIOR	695,792,722.05	-	695,792,722.05
股票、債券及股權 AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-	-
承銷資金投資 APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-	-
債務人 DEVEDORES	-	-	-
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	-	-	-
財務投資 PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-	-
不動產 IMÓVEIS	-	-	-
設備 EQUIPAMENTO	11,382,847.44	10,802,951.61	579,895.83
遞延費用 CUSTOS PLURIENAIIS	-	-	-
開辦費用 DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-	-
未完成不動產 IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-	-
其他固定資產 OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-	-
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	6,271,897.96	-	6,271,897.96
總額 TOTAIS	3,383,978,383.18	15,176,969.48	3,368,801,413.70

## 澳門元PATACAS

負債 PASSIVO	小結 SUB-TOTAIS	總額 TOTAIS
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	976,409,800.91	1,341,347,768.00
通知存款 DEPÓSITOS C / PRÉ-A VISO	-	
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	364,937,967.09	-
公共機構存款 DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	-	
本地信用機構資金 RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	-
其他本地機構資金 RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	
外幣借款 EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	1,532,281,534.78	-
債券借款 EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	
承銷資金債權人 CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
應付支票及票據 CHEQUES E ORDENS A PAGAR	7,313.00	
債權人 CREDORES	-	1,532,288,847.78
各項負債 EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	-	24,732,619.97
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	34,003,002.37
股本 CAPITAL	50,000,000.00	-
法定儲備 RESERVA LEGAL	-	
自定儲備 RESERVA ESTATUTÁRIA	-	50,000,000.00
其他儲備 OUTRAS RESERVAS	-	
歷年營業結果 RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	330,667,241.43	386,429,175.58
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO	55,761,934.15	
總額 TOTAIS		3,368,801,413.70

## 澳門元PATACAS

備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	金額 MONTANTE
代客保管賬 VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-
代收賬 VALORES RECEBIDOS PARA COBRANCA	26,105,686.61
抵押賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUCÃO	513,130,499,938.81
保證及擔保付款 GARANTIAS E A VALES PRESTADOS	1,872,000.00
信用狀 CRÉDITOS ABERTOS	34,473,449.69
承兌匯票 ACEITES EM CIRCULACÃO	12,184,612.11
代付保證金 VALORES DADOS EM CAUCÃO	-
期貨買入 COMPRAS A PRAZO	-
期貨賣出 VENDAS A PRAZO	-
其他備查賬 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	1,719,713,025.21



## 二零一六年營業結果演算

## Demonstração de resultados do exercício de 2016

## 營業賬目

## Conta de exploração

澳門元PATACAS

借方 DÉBITO	金額 MONTANTE	貸方 CRÉDITO	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	21,854,615.68	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	84,686,525.56
人事費用 CUSTOS COM PESSOAL		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	5,975,999.83
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	9,881,113.00	其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	7,054,250.57
固定職員福利 ENCARGOS SOCIAIS	1,470,000.57	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	267,768.37
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	126,770.65	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	287,230.79
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	5,618,218.42	非正常業務收益 PROVEITOS INORGÂNICOS	82,825.94
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	235,939.75	營業損失 PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	-
稅項 IMPOSTOS	-		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	1,637.01		
折舊撥款 DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	238,843.87		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	3,643,474.87		
營業利潤 LUCRO DA EXPLORAÇÃO	55,283,987.24		
總額 TOTAIS	98,354,601.06	總額 TOTAIS	98,354,601.06

## 損益計算表

## Conta de lucros e perdas

澳門元PATACAS

借方 DÉBITO	金額 MONTANTE	貸方 CRÉDITO	金額 MONTANTE
營業損失 PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO	-	營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	55,283,987.24
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	歷年之利潤 LUCROS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	7,485,932.91
特別損失 PERDAS EXCEPCIONAIS	-	特別利潤 LUCROS EXCEPCIONAIS	-
營業利潤之稅項撥款 DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	7,007,986.00	備用金之使用 PROVISÕES UTILIZADAS	-
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	55,761,934.15	營業結果(虧損) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	-
總額 TOTAIS	62,769,920.15	總額 TOTAIS	62,769,920.15

澳門分行經理  
O Gerente da Sucursal, Macau,  
陳大華  
David Chen

會計主任  
O Chefe da Contabilidade,  
羅美玉  
Cecilia Lo

## 業務報告概要

2016年度是金融業辛苦的一年，本分行各項業務受大陸境內外利率倒掛及人民幣走貶影響呈現小幅下滑，其中存放款方面較上年度分別減少2%及12%，稅後盈餘則較上一年度小幅減少6%，所幸在嚴格風險控管下資產品質仍持續維持良好，藉此特別感謝所有往來客戶的支持以及全體同仁戮力以赴的具體成果。

展望新年度的到來，本分行將依循澳門主管機關的規管，同時深化金控的策略與願景以及總行頒布的目標，持續強化更為優質的服務，為澳門地區經濟繁榮進步作出具體貢獻。

澳門分行經理

陳大華

## Síntese do relatório de actividade

O ano 2016 é o ano duro no sector de financeiro, a Sucursal de Macau teve negócios um ligeiro declínio, sujeito a taxas de juros nacionais e estrangeiros e da desvalorização do RMB. Embora os depósitos e empréstimos diminuíssem 2% e 12%, respectivamente, em comparação com o ano anterior, os lucros depois de impostos diminuíssem ligeiramente em 6%, mas, felizmente, sob rígido controle de riscos a nossa qualidade de activo manteve em boas condições. Gostaríamos de aproveitar esta oportunidade para exprimir a nossa apreciação a todos os nossos clientes pelo seu apoio e a todos os colegas no seu compromisso e esforço efectuados durante o ano de 2016.

Olhando para o futuro, a nossa Sucursal continuará a cumprir com as regras e regulamentos impostas pelas autoridades de Macau. Adicionalmente, iremos implementar estratégias de gestão financeira e promover os valores e visão da Sede. Iremos trabalhar para reforçar a qualidade contínua dos nossos serviços e contribuir para a prosperidade económica e desenvolvimento de Macau.

O Gerente da Sucursal, Macau

David Chen

## 外部核數師意見書之概要

### 致永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行總經理

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核永豐商業銀行股份有限公司—澳門分行二零一六年度之財務報表。並已於二零一七年三月十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一六年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益表、總公司賬項變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解永豐商業銀行股份有限公司—澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

郭詩敏

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門，二零一七年三月十日

## Síntese do parecer dos auditores externos

### Para o Gerente-geral do Bank SinoPac Company Limited – Sucursal de Macau

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Bank SinoPac Company Limited – Sucursal de Macau relativas ao ano de 2016, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 10 de Março de 2017, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2016, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente com a sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Bank SinoPac Company Limited — Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Kwok Sze Man*

Auditor de Contas

**Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores**

Macau, aos 10 de Março de 2017.

(是項刊登費用為 \$9,095.00)  
(Custo desta publicação \$ 9 095,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$398.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$398,00